



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



# GRAND OPERA LIBRETTOS

ITALIAN  
AND ENGLISH TEXT  
AND MUSIC OF THE PRINCIPAL AIRS

## LA TRAVIATA

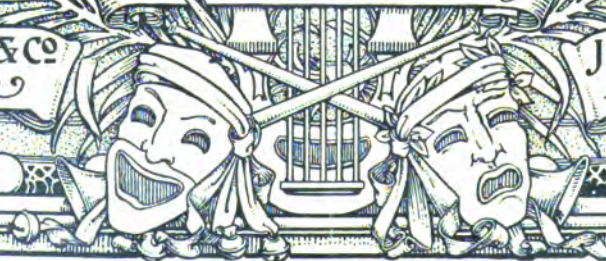
BY  
VERDI

OLIVER DITSON COMPANY  
BOSTON

LYON & HEALY *Chicago*

·DITSON & CO  
*New York*

J·E·DITSON & CO  
*Philadelphia*



## THE VOCAL AND PIANO SCORES OF *THIS* OPERA

---

¶ Also the separate Vocal and Instrumental arrangements (or selections) can be purchased at our various stores. ¶ A complete list of Librettos published by us will be found on back cover pages.    ::    ::    ::    ::

---

OLIVER DITSON COMPANY, Boston

CHAS. H. DITSON & CO., New York

J. E. DITSON & CO., Philadelphia

VERDI'S  
||

OPERA

# LA TRAVIATA

CONTAINING THE

ITALIAN TEXT, WITH AN  
ENGLISH TRANSLATION

*By T. T. BARKER*

AND

THE MUSIC OF ALL THE PRINCIPAL AIRS

STANFORD LIBRARY

BOSTON  
OLIVER DITSON COMPANY

NEW YORK  
CHAS. H. DITSON & CO.

CHICAGO  
LYON & HEALY

PHILADELPHIA  
J. E. DITSON & CO.

Copyright, MDCCCLX, by Oliver Ditson & Co.  
Copyright, MDCCCLXXVIII, by Oliver Ditson & Co.

le  
Co recent



## DRAMATIS PERSONÆ

---

VIOLETTA VALERE . . . . .	SOPRANO
FLORA BERVOIX, HER FRIEND . . . . .	SOPRANO
GIORGIO GERMONT . . . . .	BARITONE
ALFREDO GERMONT, HIS SON . . . . .	TENOR
BARON DAUPHOL . . . . .	BASS
GASTONE DE LETORIERES . . . . .	TENOR
DOTTORE GRENVIL . . . . .	BASS
MARQUIS D'OBIGNY . . . . .	BASS

LADIES AND GENTLEMEN, FRIENDS AND GUESTS OF VIOLETTA, SERVANTS, ETC.

---

THE SCENE IS LAID IN AND NEAR PARIS

---

THE LIBRETTO HAS BEEN ADAPTED FROM THE DRAMA OF ALEXANDRE DUMAS THE  
YOUNGER, ENTITLED "LA DAME AUX CAMELIAS"

## THE STORY OF "LA TRAVIATA"

---

**T**HE first act commences with a gay party in the house of Violetta (the heroine), a young and beautiful creature, thrown by circumstances, and the loss of her parents in childhood, into a course of voluptuous living. She is surrounded by a circle of gay and thoughtless beings like herself, who devote their lives to pleasure. Amongst the throng who crowd to her shrine is Alfred Germont, a young man, who becomes seriously enamored with Violetta. Touched by the sincerity of his passion, she yields to its influence, a new and pure love springs up in her heart, and for the first time she becomes conscious of the misery of her position, and the hollowness of the pleasures in which she has basked. In the second act, we discover her living in seclusion with her lover, in a country-house near Paris, three months after the events narrated in the preceding act. Alfred accidentally discovers that Violetta has been secretly selling her houses and property in Paris, in order to maintain this establishment; and, revolting at the idea of being a dependent on her bounty, he leaves hurriedly for Paris, to redeem his honor from this disgrace. During his absence, his father, who has discovered his retreat, arrives, and, representing to Violetta that his son's connection with her is not only lowering him in the opinion of the world, but will be ruinous to his family, inasmuch as his sister was betrothed to a wealthy noble, who had, however, declared his intention of renouncing her, unless Alfred

would give up Violetta, the generous girl resolves to sacrifice her affections and happiness for her lover's sake, and returns alone to Paris, whither Alfred, overwhelmed with despair when he discovers her flight, follows her. We are then transported to a saloon in the hotel of Flora, one of Violetta's former friends, during a festival given by the fair mistress of the mansion. There Alfred again meets Violetta, now under the protection of the Baron Dauphol, and being unaware of the generous motive which made her desert him, he overwhelms her with reproaches, and flings a purse containing money at her feet, in the presence of the company. Degraded and heartbroken, the unfortunate Violetta returns home to die; and in the last act we find the sad romance of her life drawing to its close. Alfred, too late, learns the truth, and discovers the sacrifice she has made to secure his happiness. Penetrated with grief and shame, he hastens, with his father, to comfort and console her, and to offer her his hand and name in reparation of the wrong he has done her,—but too late. The fragile flower, broken on its stem, can never more raise its beauteous head. One gleam of happiness, the purest and brightest that she has known, arising from her lover's assurance of his truth, and his desire to restore her reputation, gilds the closing moments of her life, and in a transport of joy her soul suddenly quits its fragile tenement of clay,



# LA TRAVIATA.

(THE ESTRAY.)

## ATTO I.

## ACT I.

**SCENA I.**—*Salotto in casa di Violetta; nel fondo è la porta che mette ad altra sala; ve ne sono altre due laterali; a sinistra un caminetto con sopra uno specchio.—Nel mezzo è una tavola riccamente imbandita.*

**VIOLETTA** seduta sur un divano sta discorrendo col **DOCTORE**, e con alcuni Amici, mentre altri vanno ad incontrare quelli che sopraggiungono, tra' quali sono il **BARONE** e **FLORA** al braccio del **MARCHESE**.

**Coro 1.** Dell' invito trascorsa è già l' ora—  
Voi tardaste.

**Coro 2.** Giocammo da Flora,  
E giocando quell' ore volâr.

**Vio.** Flora, amici, la notte che resta  
D' altre gioie quì fate brilla—  
[Andando ore incontro.

Fra le tasse è più viva la festa.

**Fla.** } E goder voi potrete?

**Mar.** }  
**Vio.** Lo voglio;  
Alla danza m' affido, ed io soglio  
Con tal farmaco i mali sopir.

**Tutti.** Sì, la vita s' addoppia al gioir.

**SCENA II.**—*Detti, il Visconte GASTONE DI LESTOIRIERS, ALFREDO GERMONT; Servi affacciandati intorno alla mensa.*

**Gas.** In Alfredo Germont, o signora,  
Ecco un altro che molto vi onora;  
Pochi amici a lui simili sono.

**Vio.** Mio Visconte, mercè di tal dono.  
[Dà la mano ad Alfredo, che gliela bacia.

**Mar.** Caro Alfredo!  
**Alf.** Marchese! [Si stringono la mano.

**Gas.** [Ad Alfredo.] T' ho detto  
L' amistà quì s' intreccia al diletto.

[I Servi frattanto avranno imbandita la mensa.

**Vio.** Pronto è il tutto? [Un Servo accenna che sì.

Miei cari, sedete;

E al convito che s' apre ogni cor.

**Tutti.** Ben diceste—le cure segrete

Fuga sempre l'amico licor.

[Siedono in modo che Violetta resti tra Alfredo e Gastone;  
di fronte vi sarà Flora, il Marchese ed il Barone;  
gli altri siedono a piacere. Vi ha un momento di  
silenzio: frattanto passano i piatti, e Violetta e Gas-  
tione parlano sotto voce tra loro.

**Gas.** Sempre Alfredo a voi pensa.

**Vio.** Schernate!

**SCENE I.**—*A Saloon in the house of Violetta; in the back scene is a door, which opens into another saloon; there are also side doors; on the left is a fire-place, over which is a mirror.—In the centre of the apartment is a dining-table elegantly laid.*

**VIOLETTA**, seated on a couch, is conversing with the **DOCTOR** and some Friends, whilst others are receiving the Guests who arrive, among whom are the **BARON**, and **FLORA** on the arm of the **MARQUIS**.

**Cho. 1.** Past already's the hour of appointment—  
You are tardy.

**Cho. 2.** We play'd deep at Flora's,  
And while playing the hours flew away.

**Vio.** Flora and kind friends, the night is before us  
Other pleasures we here will display.  
[ Goes to meet them  
'Mid the wine-cups the hours pass more gaily.

**Fla.** } Can you there find enjoyment?

**Mar.** }  
**Vio.** I strive to;  
Yes, to pleasure I yield, and endeavor  
With such remedies illness to stay.

**All.** Yes! enjoyment will lengthen our days.

**SCENA II.**—*The same. GASTONE and ALFREDO enter. Servants are busy about the table.*

**Gas.** In Alfredo Germont, fairest lady,  
Another behold, who esteems you;  
There are few friends like him; he's a treasure.

**Vio.** Thanks, dear Viscount, for so great a pleasure.  
[She gives her hand to Alfredo, who kisses it.

**Mar.** Dear Alfredo!  
**Alf.** Kind Marquis! [They shake hands.

**Gas.** [To Alfredo.] I told you  
That combin'd here are friendship and pleasure.  
[During this dialogue the Servants have placed the viands upon the table.

**Vio.** All is ready! [A Servant bows assent.  
My dear friends, be seated;  
'Tis at the banquet that each heart unfolds.

**Cho.** Thou hast wisely the maxim repeated,  
Cure for trouble the wine-cup still holds.

[They seat themselves, Violetta between Alfred and Gastone, and opposite to them Flora, the Marquis, and the Baron; the rest take their seats promiscuously there is a momentary silence, during which the dishes are passed round, and Violetta and Gastone converse in an under-tone.

**Gas.** [To Violetta.] Thou'rt the sole thought of Alfred.

**Vio.** Art jesting?



*Gas.* Eggi foste, e ogni dì con affanno  
Quì volò, di voi chiese.

*Vio.* Cessate.  
Nulla son io per lui.

*Gas.* Non v'inganne.

*Vio.* Vero è dunque?—Or 'e ci'—Nol comprendo.

*Alf.* Sì, egli è ver. *[Ad Alfredo.]*  
*Vio.* Le mie grazie vi rendo. *[Sospirando.]*

Voi, barone, non feste altrettanto. *[Al Barone.]*

*Bar.* Vi conosco da un anno soltanto.

*Vio.* Ed ei solo da qualche minuto.

*Flo.* Meglio fora, se aveste taciuto. *[Piano al Barone.]*

*Bar.* M'è increscioso quel giovin *[Piano a Flora.]*

*Flo.* Perché?

A me ingesse simpatico egli è.

*Gas.* E tu dunque non apri più bocca? *[Ad Alfredo.]*

*Mar.* E a madama che scuoterlo tocca. *[A Violetta.]*

*Vio.* Sarò l'Ebe che versa. *[Mossa ad Alfredo]*

*Alf.* E ch'io bramo

Immortal come quella. *[Con galanteria.]*

*Tutti.* Beviamo.

*Gas.* O barone, nè un verso, nè un viva

Troverete in quest' ora giuliva? *[Barone accenna di no.]*

Dunque a te. *[Ad Alfredo.]*

*Tutti.* Sì, sì, un brindisi.

*Alf.* L'estro non m'arride.

*Gas.* E non se' tu maestro? *[A Violetta.]*

*Alf.* Vi fia grato? *[A Violetta.]*

*Vio.* Sì.

*Alf.* Sì—L'ho in cor. *[Si alza.]*

*Mar.* Dunque attenti.

*Tutti.* Sì, attenti al cantor.

*Gas.* Thou wert ill, and each day in distress  
He came to ask thy condition.

*Vio.* Be silent

No, I am naught to him.

*Gas.* I deceive not.

*Vio.* *[To Alfredo.]* Is it true then? Can it be? Ah! I know not

*Alf.* *[Sighing.]* Yes, it is true.

*Vio.* *[To Alfredo.]* Grateful thanks, then, I give you.

*[To the Baron.]* You, dear Baron, were not so am-  
amor'd.

*Bar.* But 'tis only a year I have known you.

*Vio.* And Alfred a few minutes only.

*Flo.* *[Softly to the Baron.]* 'Twould be better if you had not spoken.

*Bar.* *[Softly to Flora.]* For this youth I've no liking.

*Flo.* But why?

As for me, now, he pleases me well.

*Gas.* *[To Alfredo.]* Thou art silent; hast nothing to offer?

*Mar.* Madame alone has the power to arouse him.

*Vio.* *[Fills the glass of Alfredo.]* I will fill then, like Hebe.

*Alf.* And, like her,

I proclaim thee immortal.

*All.* We pledge thee!

*Gas.* *[To the Baron.]* Can you not, in this moment of pleasure,

Give a toast, or a gay tuneful measure?

*[The Baron declines.]*

*[To Alfredo.]* Then wilt thou—

*All.* Yes, yes, a drinking song.

*Alf.* I've no inspiration.

*Gas.* Art thou not then, a singer?

*Alf.* *[To Violetta.]* Will it please you?

*Vio.* Yes.

*Alf.* *[Rising.]* Yes! Then I yield.

*Mar.* Pay attention!

*All.* Yes, attention we'll pay!

### LIBIAMO NE LIETI—A BUMPER WE'LL DRAIN. ALFRED.

Li - bia - - mo li - bia - mo ne' lie - - ti ca - - li - ci che la bel - les - sa in -  
A bum - - per we'll drain from the wine - cup flow - - ing, That fresh charms to beau - ty is

fo - ra, e la..... fug - ge - vol, fug - ge - vol o - - ra s'in - ne - bri a  
lend - - ing; O'er flood - - ing mo - ments, so quick - ly and - - ing, Gay pleas - ure a -

vo - lut - - tà. Li - biam ne' dol - ci..... fre - mi - ti che su - sci - ta l'a - -  
lone should reign. We'll drink the thrill - ing..... ex - ta - sies, That love ex - cites with - -

mo - re, poi - chè quel l'oc - chio al co - re on - ni - po - ten - te..... va..... Li -  
in us, When her bright eye doth win us, And ev' - ry heart re - - tain..... A

bia - - mo. a - mo - re a - mor fra i ca - - li - ci più cal - di ba - ci a - - vrà.  
tum - - ner to love, mid the wine - cups flow - ing, Fresh warmth will our pleas - ure re - gain.

**Tutti.** Libiamo; amor fra i calici  
Più caldi baci avrà.  
**Vio.** Tra voi, saprò dividere [S' alza.  
Il tempo mio giocondo;  
Tutto è follia nel mondo  
Ciò che non è piacer.  
Godiam; fugace e rapido  
È il gaudio dell' amore;  
E un fior che nasce e muore  
Nè più si può goder.  
Godiam—c' invita un servide  
Accento lusinghier.  
**Tutti.** Godiam—la tassa e il cantico  
Le notti abbellà e il riso;  
In questo paradiso  
Ne scuopra il nuovo dì.  
**Vio.** La vita è nel tripudio. [Ad Alfredo.  
**Alf.** Quando non s' ami ancora. [A Violetta.  
**Vio.** Noi dite a chi l' ignora. [Ad Alfredo.  
**Alf.** E il mio destin così. [A Violetta.  
[S' ode musica dall' altra sala.  
Che è ciò.  
**Vio.** Non gradireste ora le danze?  
**Tutti.** Oh, il gentile pensiero!—Tutti accostiamo.  
**Vio.** Usciamo dunque?  
[S' avvicina alla porta di mezzo, ma Violetta è colta da  
subito pallore.] Ohimè!  
**Tutti.** Che avete?  
**Vio.** Nulla, nulla.  
**Tutti.** Che mai v' arresta?  
**Vio.** Usciamo.  
[Fa qualche passo, ma è obbligata a movimenti fermi  
e sedersi.] Oh Dio!  
**Tutti.** Ancora!  
**Alf.** Voi soffrite.  
**Tutti.** Oh ciel!—ch' è questo!  
**Vio.** È un tremito che provo—or l' ho passato,  
[Indicando l' altra stanza.  
Tra poco anch' io sarò.  
**Tutti.** Come bramate.  
[Tutti passano all' altra sala, meno Alfredo, che resta  
indietro.]

## SCENA III. — VIOLETTA, ALFREDO, e GASTONE, a tempo.

**Vio.** [Si guarda nello specchio.] Oh, qual pallor!  
Voi qui! [Volgendosi s' accorge d' Alfredo.  
**Alf.** Cessata è l' ansia, che vi turbò?  
**Vio.** Sto meglio.  
**Alf.** Ah, in cotai guisa v' ucciderete!  
Aver v' è d' uopo cura dall' esser vostro.  
**Vio.** E lo potrei?  
**Alf.** Se mia foste, custode io vegliarei  
Pe' vostri soavi dì.  
**Vio.** Che dite?  
Ha forse alcuno cura di me?  
**Alf.** Perchè nessuno al mondo v' ama.  
**Vio.** Nessun?  
**Alf.** Tranne sol io.  
**Vio.** Gli è vero!  
Si grande amor dimenticato avea. [Ridendo.  
**Alf.** Ridete!—e in voi v' ha un core?  
**Vio.** Un cor? Sì, forse—e a che lo richiedete?  
**Alf.** Oh, se ciò fosse, non potreste allora celar.  
**Vio.** Dite davvero?  
**Alf.** Io non v' inganno.  
**Vio.** Di molto è che mi amate?  
**Alf.** Ah sì, da un anno.

**Alf.** Ah! to love, 'mid wine-cups flowing  
New delight our joys will gain.  
**Vio.** Surrounded by you, I shall learn to lighten  
The footsteps of time with gladness;  
All of this world is but folly and madness  
That is not pleasure gay.  
Enjoy the hour, for rapidly  
The joys of life are flying—  
Like summer flow'ers dying—  
Improve them while we may!  
Enjoy! the present with fervor invites us,  
Its flattering call obey.  
**Alf.** Enjoy then the wine-cup with songs of pleasure  
That make night so cheerful and smiling,  
In this charming paradise, beguiling,  
That scarcely we heed the day.  
**Vio.** [To Alfred.] The sum of life is pleasure.  
**Alf.** [To Violetta.] While still unlov'd, unloving?  
**Vio.** [To Alfred.] Experience ne'er has taught me.  
**Alf.** [To Violetta.] And thus my fate must be. [Music is heard in another room  
What's this?  
**Vio.** Will you not join the gay group of dancers?  
**Alf.** Oh! a happy thought! We'll gladly join them.  
**Vio.** Then let us enter!  
[Approaching the door, Violetta, seized with a sudden  
faintness, cries out.] Alas!  
**Alf.** What ails thee?  
**Vio.** Nothing, nothing.  
**Alf.** Why do you pause then?  
**Vio.** Let's go now.  
[Takes a few steps, but is obliged to re-seat herself.]  
Oh, Heaven!  
**Alf.** Again still!  
**Alf.** Ah! you suffer—  
**Alf.** Oh Heaven! what means this?  
**Vio.** A sudden tremor seized me. Now—there, pray enter  
[Pointing to the other room.  
I will rejoin you ere long.  
As you desire, then.  
[All pass into the other room, except Alfredo.]

## SCENE III. — VIOLETTA, ALFREDO, afterward GASTON.

**Vio.** [Rises and regards herself in a mirror.] Ah me! how pale!  
You here! [Turning, she perceives Alfred  
**Alf.** Are you relieved from recent distress?  
**Vio.** I'm better!  
**Alf.** Ah, these gay revels soon will destroy thee.  
Great care is needful—on this depends your being.  
**Vio.** Can'st thou then aid me?  
**Alf.** Oh! wert thou mine now, with vigilance untiring  
I'd guard thee with tend'rest care.  
**Vio.** What say'st thou?  
Some one, perchance, then, cares for me?  
**Alf.** [Confusedly.] No one in all the world doth love you.  
**Vio.** No one?  
**Alf.** I, only, love you.  
**Vio.** Ah! truly! [Laughing  
Your great devotion I had quite forgotten.  
Dost mock me? Have you a heart then?  
**Vio.** A heart? Yes—haply—but why do you thus ques-  
tion?  
**Alf.** Ah, if you had one you would not thus trifle with me  
**Vio.** Are you then truthful?  
**Alf.** You, I deceive not.  
**Vio.** 'Tis long, that you have thus loved me.  
**Alf.** Ah, yes, a year now.

## UN DI FELICE—ONE DAY, A RAPTURE. ALFREDO.



Un di fe - li - ce e - te - re - a mi ba - la - na - ste in - nan - - to,  
 One day, a rapture e - the - re - al flash'd on my heart its bright - - ness,  
 e da quel di tre - man - te vis - si d'ig - no - to a - mor Di quell' a - mor quell' a  
 And, since that day of light - ness, Lift's on - ly aim has been love—Ah yes, of love, of the  
 - mor eh'è pal - pi - to dell' u - ni - ver - so dell' u - ni - verso in - te - ro, mi - ste - ri -  
 love that pal - pi - tates Thro' all the world, thro' ere - a tion wide, ex - tend - ed; Oh power mys -  
 - e - so, mi - ste - ri - oso al - te - re, cro - ce, cro - ce e da - li - sia, cro - ce e da - li - sia, de - li - sia al cor.  
 - tulous, pow'r yet uncompre - hended, Torment, torment and rapture, torment and rapture, each do I press

Vio. Ah, se ciò è ver, fuggitami—  
 Pura amistade io v' offero;  
 Amar non sò, nè soffro  
 Di così arduo ardor.  
 Io sono franca, ingenua;  
 Altra cercar dovete—  
 Non arduo troverete  
 Dimenticarmi allor.

Alf. Oh amore misterioso,  
 Misterioso altero,  
 Croce e delizia al cor.

Gas. [Presentandosi sulla porta di mezzo.]  
 Ebben?—che diavol fate?

Vio. Si folleggiava.

Gas. [Rientra.] Ah, ah!—stà ben—restate.

Vio. Amor, dunque, non più—vi garba il patto?

Alf. Io v' obbedisco.—Partò.

Vio. A tal giungeste?

[Si toglie un fiore dal seno.]

Prendete questo fiore.

Alf. Perché?

Vio. Per riportarlo.

Alf. Quando?

Vio. Quando sarà appassito.

Alf. Allor domani?

Vio. Ebbene domani.

Alf. Io son felice!

Vio. D' amarvi dite ancora [Prende con trasporto il fiore.]

Alf. Oh, quanto v' amo!

Vio. Partite?

Alf. Parto.

Vio. Addio.

Alf. Di più non bramo.

[Esce.]

SCENA IV.—VIOLETTA e tutti gli altri che tornano dalla sala della danza.

Tutti. Si ridea in ciel l' aurora,  
 E n' è forza ripartire;  
 Mercè a voi, gentil signora,  
 Di sì splendido gioia.

[A Violetta]

Vio. If this be true, ah! fly from me,  
 Friendship alone I offer,  
 I neither know nor suffer  
 A feeling of such devotion.  
 I am sincere and frank with thee;  
 Look for one warmer, kinder;  
 'Twill not be hard to find her,  
 Then think no more of me.

Alf. Oh love, sublime, yet mysterious,  
 Power ne'er yet comprehended,  
 Torments and raptures of love!

Gas. [Appearing at the door.] How now? What here em - ploys you?

Vio. Trifles and folly.

Gas. Ah, that is well. Remain then.

Vio. [To Alfred.] Of love speak we no more. Is it agreed on?

Alf. I will obey you—farewell.

Vio. Is such your pleasure?

[Takes a flower from her bosom.]  
 Then take with thee this flow'et.

Alf. Soon to return it.

Vio. [Returning.] How soon?

Vio. When its gay bloom is faded.

Alf. Oh, joy! To-morrow!

Vio. 'Tis well—to-morrow!

Alf. I am at last so happy!

Vio. You still declare you love me? [Seizes the flower with transport.]

Alf. How much I love thee!

Vio. You go then.

Alf. Yes, love [Returns, and kisses her hand.]

Vio. To-morrow—

Alf. More I will ask not.

[Exit.]

SCENE IV.—VIOLETTA, and all the others, returning from the dancing-room.

All. In the east the dawn is breaking,  
 And perforce we must depart,  
 Gentle lady, leave now taking,  
 Thanks we give thee from each heart.

La città di feste è piena,  
Volge il tempo del piacer;  
Nel riposo omai la lena  
Si ritempi per godor. *Partono dalla destra.*

## SCENA V.—VIOLETTA sola.

E strano!—è strano!—In core  
Scolpiti ho quegli accenti!  
Saria per mia sventura un serio amore?  
Che risolvi, o turbata anima mia?  
Null' uomo ancora t' accendeva.—Oh, gioia,  
Ch' io non conobbi, esser amata amando!  
E sdegnarla posse' io  
Per l' aride follie del viver mio!

Ful. the city is of pleasure,  
Brief the time for love and joy,  
To repose give needful measure,  
Lest enjoyment we destroy! *[Exeunt]*

## SCENE V.—VIOLETTA, alone.

How wondrous! how wondrous! those accents  
Upon my heart are graven!  
Will it misfortune bring me, a love in earnest?  
What shall be thy resolve, my troubled spirit?  
No living man hath yet enflam'd thee! *[loving!]*  
Oh rapture that I have known not, to be loved and  
Can my heart still disdain it  
For follies dry and heartless, which now enchain me!

## AH, FORS' È LUI—TWAS HE, PERCHANCE. VIOLETTA.

Ah fors' è lui che l'a-ni-ma so-lin-ga ne' tu-mul-ti, so-lin-ga ne' tu-  
'Twas he, per-chance, my long-ing soul, Long-ly, 'mid scenes of pleas-ure, long-ly, 'mid scenes of  
mul-ti go-dea so-ven-te pin-ge-re de' suoi co-lo-ri oc-cul-ti,  
pleas-ure, Oft lea'd to paint in col-ors bright, In its own gold and a-mare,  
de' suoi co-lo-ri oc-cul-ti! Lei che, mo-des-to e vi-gi-le, all' e-gre sog-lie a-sos-se, o nuova feb-bre ac-  
In its own gold and a-mare. He, who with mod-est vig-i-lance, To my sick room returning, Kindled new flames, still  
ce-se des-tan-domi all' a-mor! A quell' a-mor quell' a-mor che è pal-pi-to  
burn-ing, Des-tin'd my heart to love! Yes! this is love, 'tis the love that pal-pi-tates  
dell' u-ni-ver-so dell' u-ni-ver-so in-te-ro, mi-ste-ri-o-so,  
Through all the world, through cre-ation wide-ly ex-tend-ed, Oh, pow'r mys-ter-i-ous,  
mi-ste-ri-o-so al-te-ro, cro-ce cro-ce e de-li-sia, cro-ce e de-li-sia, de-li-sia al cor.  
Pow'r ne'er yet com-pre-hend-ed, Tor-ment, tor-ment and rap-ture, tor-ment and rap-ture each do we prove.

A me, fanciulla, un candido  
E trepido desire  
Quest' effigie, dolcissimo  
Signor dell' avventure,  
Quando ne' cieli il raggio  
Di sua beltà vedea,  
E tutta me pascea  
Di quel soave error.  
Sentia che amore è palpito  
Dell' universo intero,  
Misterioso, altero,  
Pena e delizia al cor.

*[Ritorna rannunziata un istante poi dice.]*

To my young heart, all guileless then,  
Fill'd with intrepid yearning,  
This dream was imaged, fair, serene,  
Bright o'er my pathway burning.  
When like a star from heaven,  
Radiant he stood before me,  
Visions of hope came o'er me,  
Like the fond dreams I wove.  
Then beat my heart with the love that palpitates  
Through all the world, thro' creation wide extended,  
Oh! pow'r mysterious, pow'r ne'er yet comprehend  
Torment and rapture, each do we prove. *[ed.]*  
*Remains for an instant buried in thought, then says*

Follie!—follie!—delirio vano è questo:  
In quai sogni mi perdo!  
Povera donna, sola,  
Abbandonata in questo popoloso deserto,  
Che appellano Parigi,  
Che spero or più?—Che far degg' io?—giolare.  
Di voluttà nel vortice finire.

What folly! All this is vain delirium!  
Child of misfortune, lonely,  
By all abandoned, in this gay crowded desert,  
This vortex of pleasure they call Paris,  
What hope remains? what must I do, then?  
Surrender to pleasure's madd'ning whirl again!

SEMPRE LIBERA—EVER FREE, SHALL I STILL WANDER. VIOLETTA.



Sem-pre li-be-ra..... degg' i-o fol-leg-gia-re di gio-ja in gio-ja, vo' che  
Ee-er free, shall I..... still wan-der Mad-ly on, from pleas-ure to pleas-ure? Life's shar-

scor-ra il vi-ver mi-o pel sen-tie-ri del..... pia-cer? Nasca il gior-no, o il gior-no  
me-ments shall.... I squan-der In pur-suit of fel-lies gay? Days pass by me in rap-id

muo-ja sem-pre lie-ta ne'.... ri-tro- - vi..... a di-let-ti sem-pre  
meas-ure, Hap-piest where light hearts.. are throng-ing..... For new pleasures ev-er

nue-vi dee vo-la-re il... mio pen-sier, dee..... vo-lar dee..... vo-lar dee..... vo-  
long-ing, Shall my thoughts fly i-dly a-way, fly..... a-way, fly..... a-way, Shall.... my

la-re il mio pen-sier dee..... vo-lar dee..... vo-lar.....  
thoughts fly i-dly a-way, fly..... a-way, i-dly fly.....

..... il pen-sier.  
..... fly a-way

[Paris, a sinistra.

[Exit, on the left

THE DELL' ATTO PRIMO.

END OF THE FIRST ACT.

## ATTO II.

## ACT II.

SCENA I.—Casa di Campagna presso Parigi.—Salotto ter-  
reno.—Nel fondo, in faccia agli Spettatori, è un cammine,  
sopra il quale uno specchio ed un orologio, fra due porte  
chiusse in cristalli, che mettono ad un giardino.—Al primo  
pavimento due altre porte, una di fronte all'altra.—Sedie, tave-  
line, qualche libro, l'occorrente per scrivere.

ALFREDO entra, in costume da caccia.

Alf. Lunge da lei per me non v'ha diletto!

[Depone il fucile.

Volaron già tre lune

Dacchè la mia Violetta

Agì per me lascio, dovizie, onori.

SCENE I.—A Country House near Paris.—A Saloon on the  
ground floor.—At the back, facing the Audience, a Fireplace,  
over which is a Looking-glass—A Clock hangs between two  
Glass Doors, which are closed.—There are also two side  
doors, seats, tables, and writing materials.

ALFRED enters, in sporting costume.

Alf. Out from her presence, for me there's no enjoyment

[Puts down his gun

Three months have flown already

Since my belov'd Violetta

So kindly left for me her riches, admirers.

E le pompose feste,  
Ove agli omaggi avvevna,  
Vede schiavo ciascun di sua bellezza—  
Ed or contenta in questi ameni luoghi  
Solo esiste per me—qui presso a lei  
Io rinascere mi sento,  
E dal soffio d' amor rigenerato  
Scordo ne' gaudj suoi tutto il passato.

And all the haunts of pleasure,  
Where she had been accusom'd  
To homage from all hearts, for charms transcendant  
Yet now contented in this retreat, so quiet,  
She forgets all for me. Here, near my lov'd one,  
New life springs within me;  
From the trials of love restor'd and strengthen'd,  
Ah! in my present rapture past sorrows are forgotten

## DI MIEI BOLLENTI SPIRITI—ALL MY IMPULSIVE EXTASIES. ALFREDO.

De' miei bol-len - ti spi - ri - ti il gio - va - ni le ar - do - re el - la tem - prò cel  
All my im - pul - sive ex - ta - sies, Sprung from a youth - ful ar - dor, She hath sub - du'd with

pla - ci - do sor - ri - so dell' a - mor, dell' a - mor! Dal dì che dis - se: vi - ve - re lo  
peace - ful smiles, The smiles of hap - py love, hap - py love! Thus, since she whisper'd, "live for me, Still

vo - gliò lo vo - gliò a te fe - del, dell' u - ni - ver - so im - me - mo - re lo vi - vo lo vi - vo  
faith - ful, I will be true to thee." Of all the world for - get - ful, free, The earth seems like Heav'n to

qua - si lo vi - vo qua - si in ciel. Dal dì che dis - se: vi - ve - re lo vo - gliò a te fe -  
me, Yes, I seem in Heav'n to be. Thus, since she whisper'd, "live for me, I will be true to

del sì sì, dell' u - ni - ver - so im - me - mo - re lo vi - vo vi - ve  
thee," ah! yes, of all the world for - get - ful, free, The earth..... seems Heav'n to

qua - si lo vi - vo qua - si in ciel, lo vi - vo in ciel, dell' u - ni - ver - so im - me - mo - re  
me, now, I seem in Heav'n to be! 'tis Heav'n.... to me, Of all..... the world for - get - ful, now

lo vi - vo qua - si in ciel... ah sì, lo vi - vo qua - si in cie - lo, lo vi - vo qua - si in ciel.  
I seem in Heav'n to be,.... Ah yes, in Heav'n I seem to be, now, in Heav'n I seem to be.

## SCENA II.—Detto ed ANNINA in arnese da viaggio.

Alf. Annina! donde vieni?  
Ann. Da Parigi.  
Alf. Chi tel commise?  
Ann. Fu la mia signora.  
Alf. Perché?  
Ann. Per alienar cavalli, cocchi, e quanto ancor possiede.

Alf. Che mai sento!  
Ann. Lo spendio è grande a viver qui solinghi.  
Alf. E tacevi?  
Ann. Mi fu il silenzio imposto.  
Alf. Imposto!—e v'abbisogna?  
Ann. Mille luigi

## SCENE II.—The same, ANNINA, entering hastily, in a travelling dress.

Alf. Whence have you come, Annina?  
Ann. From the city  
Alf. By whom sent thither?  
Ann. My kind mistress sent me  
Alf. For what?  
Ann. To buy jewels, horses, carriages, and all that's  
Alf. Heard I rightly?  
Ann. Great are the expenses of living here secluded.  
Alf. You ne'er told me!  
Ann. My silence was commanded.  
Alf. Commanded! Much still is needed!  
Ann. One thousand louis!

44. Or vanno—Andrò a Parigi—  
Questo colloquio ignori la signora—  
Il tutto valgo a riparare ancora.

[Annina parte.]

SCENA III.—ALFREDO solo.

Alf. Now leave me. I go to Paris. [questions;  
Mind that your mistress knows nothing of these  
Ere long I shall be able to repair all. Go—go!  
[Annina goes on.]

SCENE III.—ALFRED, alone.

O MIO RIMORSO!—OH! DARK REMORSE! ALFREDO.



O mio ri - mor-so! oh in - fa-mia! io..... vis-si in ta - le er - - ro - - re! ma il  
Oh, dark re-mor-se! oh! in - fa-my! To..... lies in such blind..... er - - rer! From

tur - pe soa no a fran - ge - re il..... ver mi ba - le - - no! Per  
dreams so base, I wake at last To..... truth, all now re - - veal'd! One

po-co in se - no ac-quis - ta - ti, o gri-do o gri-do dall' o - no - re.... m'a - vrai se - cu - ro  
moment more, thy voice re-strain, Oh cry, oh cry of in-jured hon - or!.... For soon, ex-punged shall

vin - di - ce, quest'.... on - ta la ve - - rò. oh mio ros - sor! oh infa - mia! ah sì quest'  
be the stain, Such.... shame-fal acts re - peal'd. Oh, blush of shame! oh, base - ness! ah yes, such

on - ta la - ve - rò sì la - ve - rò oh mio ros - sor! oh in - fa - - mia! ah sì quest'  
acts must be re-pealed, must be repealed. Oh blush of shame! oh, base - ness! ah! yes, this

on - ta sì quest' on - ta la - ve - rò quest' em - - - ta quest' on - ta la - ve - rò.  
base-ness, yes, this shame must be re - pealed. This base - - ness, this act must be re - peal'd.

[Esce.]

[Dupa.]

SCENA IV.—VIOLETTA, ch' entra con alcune carte, parlando, con ANNINA, poi GIUSEPPE a tempo.

Vio. Alfredo!

Ann. Per Parigi or or partiva.

Vio. E tornerà?—

Ann. Pria che tramonti il giorno—dirvel m' impone.

Vio. E strano!

Gi. Per voi.

[Le presenta una lettera.]

Vio. [La prende.] Sta bene. In breve  
Giungerò un uom d' affari—entri all' istante.

[Annina e Giuseppe escono.]

SCENA V.—VIOLETTA, quindi il Sig. GERMONT, introdotto da GIUSEPPE, che, avanza due sedie, e parte.

Vio. Ah, ah.

[Leggendo la lettera.]

Scoprii Flora il mio ritiro!—

E m' invita a danzar per questa sera!—

Is van m' aspetterà.

[Getta il foglio sul tavolino e siede.]

SCENE IV.—VIOLETTA enters with papers in her hand, ANNINA, JOSEPH.

Vio. [To Annina.] Alfred?

Ann. He has gone to Paris, Madam—

Vio. When to return?

Ann. Before the day is ended,

He bade me tell you.

Vio. 'Tis strange, this!

Joe. [Presents a letter.] For you.

Vio. 'Tis well. A business agent shortly will arrive here,  
At once admit him.

[Exeunt Annina and Joseph.]

SCENE V.—VIOLETTA, afterwards GERMONT, introduced by JOSEPH, who places two chairs, and goes out.

Vio. [Reading the letter.] Ah, ah!

So Flora hath my home discover'd,

And invites me to join a dance this evening!

She'll look for me in vain!

[Throws the letter on a table and sits heavily.]



**Vis.** Giunse un signore.  
**Vis.** Ah! sarà lui che attendo.  
*[Accenna a Giuseppe d' introd.]*  
**Ger.** Madamigella Valery?  
**Vis.** Son io.  
**Ger.** D' Alfredo il padre in me vedete.  
**Vis.** Voi! *[Sorpresa gli accenna di sedere.]*  
**Ger.** Sì, dell' incanto, che a rovina corre,  
 Ammaliato da voi. *[Sedendo.]*  
**Vis.** Donna son io, signore, ed in mia casa;  
*[Alzandosi risentita.]*  
 Ch' io vi lasci assentite,  
 Più per voi, che per me. *[Per uscire.]*  
**Ger.** (Quai modi!) Pure—  
**Vis.** Tratto in error voi foste. *[Torna a sedere.]*  
**Ger.** De' suoi beni donovul farvi.  
**Vis.** Non l' osò finora.—Rifiuterei.  
**Ger.** Pur tanto lusingo—  
**Vis.** A tutti è mistero quest' atto.—A voi nol sia.  
*[Gli dà la carta.]*  
**Ger.** *[Dopo averla scorsa coll' occhio.]*  
 D' ogni avere pensate disporvi!—  
 Ah, il passato perchè, perchè v' accusa!  
**Vis.** Più non esiste—or amo Alfredo, e Dio  
 Lo cancellò col pentimento mio.  
**Ger.** Nobile sensi invero!  
**Vis.** Oh, come dolce mi suona il vostra accento!  
**Ger.** Ed a tal sensi un sacrificio chieggo.  
*[S' abbracciano.]*  
**Vis.** *[Alzandosi.]* Ah no, tacete—  
 Terribil cosa chiedereste, certo—  
 Il predevi, v' attesi, era felice troppo.  
**Ger.** D' Alfredo il padre la sorte,  
 L' avvenir domanda or qui de' suoi due figli.  
**Vis.** Di due figli?  
**Ger.** Sì.

**Jos.** A man would see you.  
**Vis.** 'Tis the one I look'd for.  
*[Bede Joseph show him in]*  
**Ger.** Are you the lady of the house?  
**Vis.** I am, Sir.  
**Ger.** In me, behold Alfred's father.  
**Vis.** You? *[With surprise, invites him to be seated]*  
**Ger.** Yes, of the imprudent, who goes fast to ruin,  
 Led away by your follies.  
**Vis.** *[Rising, resentfully.]* Stay, Sir, I am a lady in my own dwelling,  
 And perforce I must leave you, for your sake more than mine. *[About to retire]*  
**Ger.** (What manners!) But then—  
**Vis.** You have been led in error. *[Returns to her seat.]*  
**Ger.** He will spend all his fortune upon you.  
**Vis.** He has not yet offered. I should refuse.  
**Ger.** How then such grandeur?  
**Vis.** *[Gives him a paper.]* This deed is to all else a mystery—to you 'twill not be.  
**Ger.** *[Reads the paper.]* Heav'n, what a statement!  
 Have you then determin'd all your wealth to dispose of?  
 But, your past life, ah, why must that accuse you?  
**Vis.** It does so no longer; Alfred I love now, and Heav'n  
 Has cancell'd all the past with my repentance.  
**Ger.** Ah, you have noble feelings.  
**Vis.** Like sweet music, my ear receives your accents.  
**Ger.** *[Rising.]* And of such feelings a sacrifice I ask now  
**Vis.** *[Rising.]* Ah, no, pray do not!  
 A dreadful thing thou wouldst require, I'm certain  
 I foresaw it, with terror; ah, I was far too happy.  
**Ger.** A father's honor requires it,  
 And the future of his two dear children claims it.  
**Vis.** Of two children?  
**Ger.** Yes.

## PURA SICCOME UN ANGELO—PURE AS AN ANGEL. GERMONT.

Allegro Moderato.

Pu - ra sic - co - me un an - ge - lo Id - dio mi dà u - na fi - glia;  
 Pure as an an - gel from a - bove, Kind Heav'n a daugh - ter gave..... me.  
 se Al - fre - do nie - ga rie - de - re in se - no al - la fa - mi - gia,  
 If, now, Al - fre - do to our love Will not re - turn and save me;  
 l'am-a-to e a-man-te gio - vi - ne, cui spo-sa an-dar do - ve - a,  
 He, the be-lou'd and lov - ing youth, Who soon should wed my daugh - ter.,  
 or al - ri - cu - sa al vin - co - lo che tie - ti tie - ti ne ren - de - va.  
 Must then withdraw his plight-ed troth, With all the joy, the joy it brought..... her.  
 Deh non mu - ta - te in tri - bo - li le ro - se dell' a - mor, ah non mu - ta - te in  
 Then do not change love's re - ses fair To thorns of grief and pain, Ah, do not change love's  
 tri - bo - li le ro - se dell' a - mor a' pie - ghi miei re - sis - te - re no, no, non vo - glia il vostro cor, no no  
 cess fair To thorns of grief and pain, Your gen'rous heart, to my fond prayer, no, no, Will not appeas'd remain, no, no

Vio. Ah, compren-<sup>ti</sup>—dovrò per alcun tempo  
Da Alfredo allontanarmi—doloroso  
Fora per me—pur.

Ger. Non è ciò che chiedo.

Vio. Cielo!—che più cercate?—offerai assai!

Ger. Pur non basta.

Vio. Volete che per sempre a lui rinunzi?  
E dopo.

Vio. Ah no—già no, mai!  
Non sapete quale affetto  
Vivo, immenso m'arda il petto?  
Che nè amici, nè parenti  
Io non conto tra' viventi?  
E che Alfredo m'ha giurato  
Che in lui tutto io troverò?  
Non sapete che colpita  
D'atro marmo è la mia vita?  
Che già presso il fin ne vedo?  
Ch'io mi separi da Alfredo!  
Ah, il supplizio è sì spietato,  
Che morir preferirò.

Ger. E grave il sacrificio,  
Ma pur, tranquilla udite.  
Bella voi siete e giovane—  
Col tempo—

Vio. Ah, più non dite—v'intendo—  
M'è impossibile.—Lui solo amar vogl'io.

Ger. Sia pure—ma volubile sovente è l'uom.

Vio. Gran Dio!

Ger. Un dì, quando le veneri  
Il tempo avrà fugate,  
Fia presto il tedio a sorgere—  
Che sarà allor?—pensate—  
Per voi non avran balsamo  
I più soavi affetti!  
Da un genitor non furono  
Tai nodi benedetti.

Vio. E vero!

Ger. Ah, dunque, sperdasi  
Tai sogno seduttore—  
Siate di mia famiglia  
L'angiol consolatore—  
Violetta, deh pensateci,  
Ne siete in tempo ancor.  
E Dio che inspira, o giovane,  
Tai detti a un genitor.

Vio. (Così alla misera ch'è un dì caduta,  
Di più risorgere speranza è muta!  
Se pur benedico le indulga Iddio  
L'uomo implacabile per lei sarà.  
Dite alla giovine sì bella e pura  
Ch'avvi una vittima, della sventura  
Cui resta un unico raggio di bene  
Che a lei il sacrificio o che morrà.)

Ger. Piangi, piangi, o misera,  
Supremo il veggio, è il sacrificio  
Ch'orati chiegge.  
Sento nell'anima già le tue pene  
Coraggio, e il nobile cor vincerà  
Imponete.

Ger. Non amaro ditagli.

Vio. Nol crederà.

Ger. Partite.

Vio. Seguirammi.

Ger. Allor.

Vio. Qual figlia m'abbracciate—forte così sarò.

[S'abbracciano.  
Tra breve ei vi fia reso, ma afflitto oltare ogni dire;  
A suo conforto di colà volerete.

[Indicandogli il giardino, va via scrivendo.

Vio. Ah! I see now, that I must for a season  
Be from Alfredo parted. 'Twill be painful,  
Dreary for me, yet—

Ger. That will not suffice me!

Vio. Heav'ns! What more dost seek for? Enough I'm  
offer'd!

Ger. No, not quite yet.

Vio. You wish that I forever should renounce him?

Ger. It must be.

Vio. Ah no! I can not—never!

Ah! thou know'st not what affection  
Burns within me, ardent, living!  
Not one kind friend or connexion  
Can I number, still surviving?  
But Alfredo has declar'd it:  
All in him my heart should find!  
Ah! thou know'st not what dark sorrow  
Mock'd my being with its shadow!  
All is over—how sad the morrow  
Parted thus from dear Alfredo!  
Ah! the trial is too cruel;  
It were better far to die.

Ger. The sacrifice is heavy;  
But hear me with tranquillity.  
Lovely thou art, still, and youthful, too,  
Hereafter—

Vio. No more persuade me. I know all,  
But it cannot be. Him only I love and live for.

Ger. So be it.—But the men are oft unfaithful still—

Vio. [Astounded.] Great Heaven!

Ger. Some day, when love hath colder grown,  
And time's broad gulf yawns wider;  
When all the joys of life have flown,  
What then will be? Consider!  
No healing balm shall soothe your rest,  
No warm and deep affection,  
Since Heav'n your ties will ne'er have bless  
With holy benediction.

Vio. 'Tis all true!

Ger. Then haste to dissipate the spell  
Of this bright dream, controlling;  
Be to my home and lov'd ones  
Our angel, good, consoling.  
Violetta, oh, consider well  
While yet there may be time.  
'Tis Heav'n itself that bids me speak,  
'Tis Heav'n inspiring  
These words in faith sublime.

Vio. Thus, to the wretched, who falls, frail and erring,  
When once again she would rise, hope is silent.  
Though Heaven's indulgent, its pardon conferring  
Man unforgiving to her will be.  
Say to this child of thine, young, pure and loyal,  
Thou hast a victim found, whose life of sadness  
Had but one single ray of rapture and gladness  
Which she will yield to her, then gladly die.

Ger. Weep on, thou hapless one,  
Weep on; I witness thy trial  
In what I ask of thy self denial.  
Bear up, thou noble heart, triumph is nigh.

Vio. Now command me.

Ger. Tell him that thou lov'st him not.

Vio. He'll not believe.

Ger. Then leave him.

Vio. He'll follow.

Ger. Well then—

Vio. Embrace me as thy daughter, then will my heart be  
strong. [They embrace.  
Ere long, restor'd you'll find him; but sad beyond  
all telling.

Then, to console him, from the arbor approach him  
[Points to the garden and sits down to write

Ger. O che pensate?  
 Vie. Sapendo, v' opprimereste al pensiero mia.  
 Ger. Generosa! — e per voi che far poss' io?  
 Vie. [Tornando a lei.] Morro! — la mia memoria  
 Non fia ch' ei maledica,  
 Se le mie pene orribili  
 Vi sia chi almen gli dica.  
 Conosca il sacrificio  
 Ch' io consumai d' amor.  
 Che sarà suo fin l' ultima  
 Sospiro del mio cor.  
 Ger. No, generosa, vivere,  
 E lieta voi dovrete,  
 Marchè di queste lagrime  
 Dal cielo un giorno avrete,  
 Premiato il sacrificio  
 Sarà del vostro cor.  
 D' un' op'ra così nobile  
 Andrete fiera allor.  
 Vie. Qui giunge alcun; partite!  
 Ger. Ah, grato v' è il cor mio!  
 Vie. Non ci vedrem più, forse. [S' abbracciano.  
 A 2. Felice siate—Addio! [Germent esce la porta del giardino.

## SCENA VI.—VIOLETTA, poi ANNIHA, quindi ALFREDO.

Vie. Dammi tu forza, o cielo!  
 [Siede, scrive, poi suona il campanello.  
 Ann. Mi chiedeste?  
 Vie. Sì, reca tu stessa questa foglia.  
 Ann. Oh! [Ne guarda la direzione, e se ne mostra sorpresa.  
 Vie. Silenzio—va all' istante. [Annina parte.  
 Ed or si scriva a lui—che gli dire?  
 Chi men darà il coraggio?  
 [Scrive e poi suggella.  
 Alf. Che fai?  
 Vie. Nulla. [Nascondendo la lettera.  
 Alf. Scrivete!  
 Vie. No—sì— [Confusa.  
 Alf. Qual turbamento? — a chi scrivete?  
 Vie. A te.  
 Alf. Dammi quel foglio.  
 Vie. No, per ora.  
 Alf. Mi perdona—son io preoccupato.  
 Vie. Che fu?  
 Alf. Giunse mio padre.  
 Vie. Le vesti?  
 Alf. No, — un severo scritto mi lasciava—  
 Ma verrà—t' amerà solo in vederti. [Molto agitata.  
 Vie. Ch' io qui non mi sorprenda—  
 Lascia che m' allontan—tu lo calma—  
 Ai piedi suoi mi getterò—divisi  
 [Mal frenando il pianto.  
 Ei più non è vorrà—sarem felici—  
 Perché tu m' ami, Alfredo, non è vero?  
 Alf. Oh quanto! — perchè piangi?  
 Vie. Di lagrime avea duopo—or son tranquilla—  
 Lo vedi? — ti sorrido— [Frendesi.  
 Sarò là, tra quei fior, presso a te sempre—  
 Amami, Alfredo, quant' io t' amo.—Addio.  
 [Corre in giardino.

## SCENA VII.—ALFREDO, poi GIUSEPPE, indi un COMMISSIONARIO, a tempo.

Alf. Ah, vive sol quel core all' amor mio!  
 [Siede, prende a caso un libro, legge alquanto, quindi s' alza, guarda l' ora sull' orologio sovrapposto al camino.  
 E tardi; ed oggi forse,  
 P' non verrà mio padre.

Ger. What art thinking?  
 Vie. If you my thought could know, you would then oppress me.  
 Ger. Gen'rous hearted! How can I e'er repay thee?  
 Vie. I shall die! let not my memory  
 By him be execrated,  
 But let my woes and trials dark  
 To him be all related.  
 This sacrifice o'erwhelming  
 I make of love to duty,  
 Will be the end of all my woes,  
 The last sigh of my heart.  
 Ger. No, noble heart, thou still shalt live!  
 A bright fate shall redress thee;  
 These tears announce the happy day  
 That heav'n will send to bless thee.  
 This sacrifice unbounded  
 You make of love to duty,  
 So noble is, 'twill soon a glow  
 Of pride to you impart.  
 Vie. Some one comes, retire now.  
 Ger. Oh, how my heart is grateful!  
 Vie. We meet no more forever! [They embrace.  
 Ger. May you be happy—Heav'n bless thee!  
 [Germent goes out by the garden door.

## SCENE VI.—VIOLETTA, then ANNIHA, then ALFREDO.

Vie. Oh grant me strength, kind Heaven!  
 [Sits down, writes, and then rings the bell.  
 Ann. Do you require me?  
 Vie. Yes; take and deliver thou this letter.  
 Ann. [Looks at the direction with surprise.] Oh!  
 Vie. Be silent; go directly. [Exit Annina.  
 I must write to him now. What shall I say?  
 Where shall I find the courage?  
 [Writes, then seals the letter.  
 Alf. [Coming in.] What now?  
 Vie. [Conceals the letter.] Nothing.  
 Alf. Wert writing?  
 Vie. Yes—no—  
 Alf. What strange confusion! To whom wert writing?  
 Vie. To thee.  
 Alf. Give me the letter.  
 Vie. No—directly.  
 Alf. Forgive me; my thoughts are quite disturbed;  
 Vie. [Rising.] By what?  
 Alf. News from my father.  
 Vie. Hast seen him?  
 Alf. Ah no! but he hath sent a cruel letter!  
 I soon expect him. At a glance he will love thee.  
 Vie. [With agitation.] Let him not here surprise me.  
 Allow me to retire now, thou wilt calm him;  
 Then at his feet—I'll humbly fall—  
 [Scarcely restraining her tears.  
 He cannot will that we should part—we shall be  
 happy—  
 Because thou lov'st me, Alfredo—is it not so?  
 Alf. Oh, dearly! Why dost weep thus?  
 Vie. My heart, o'ercharg'd, had need of weeping—I now  
 am tranquil,  
 Thou see'st it?—Smiling on thee! [With great effort.  
 I'll be there—'mid the flow'rs, ever near thee,—  
 Love me, Alfredo, love me as I now love thee.  
 Farewell, love! [Runs to the garden.

## SCENE VII.—A FRED, then JOSEPH, then a MESSENGER.

Alf. Ah, that fond heart lives only in my devotion!  
 [Sits down and opens a book, reads a little, then rises, and looks at the clock, which is upon the chimney piece.  
 'Tis late now! to-day it's doubtful  
 If I shall see my father.

**Gen.** La signora è partita— *[Entrando frettoloso.]*  
L'attendeva un calcevo, e sulla via  
Già corre di Parigi.—Annina pure  
Prima di lei spariva.

**Alf.** Il cò, ti calma.

**Gen.** *[Da sé.]* Che vuol dir ciò!

*[Esce.]*

**Alf.** Va forse d'ogni avere  
Ad affrettar la perdita—  
Ma Annina la impedirà.

*[Si vede il Padre attraversare in lontano il giardino.  
Qualcuno è nel giardino.]*

Chi è lì?

*[Per uscire.]*

**Com.** *[Alto porta.]* Il Signor Germont?

**Alf.** Son io.

**Com.** Una dama, da un cocchio, per voi,  
Di qua non lungi mi diede questo scritto.

*[Da una lettera ad Alfredo, ne ricava qualche moneta, e parte.]*

**SCENA VIII.—ALFREDO, poi GERMONT, ch' entra dal giardino.**

**Alf.** Di Violetta!—Perchè non lo conommo?—  
A raggiungerla forse ella m' invita—  
Io tremo!—Oh ciel!—Coraggio! *[Apra e legge.]*  
"Alfredo, al giungervi di questo foglio"—

*[Come fulminato, grida.]*

*[Volgendosi, si trova a fronte del Padre, nelle cui braccia  
si abbandona, esclamando—]*

Ah!—Padre mio!

**Ger.** Mio figlio!

Oh, quanto soffrì—targi, ah targi il pianto—  
Ritorna di tuo padre orgoglio e vanto.

*[Alfredo disperato siiede presso il tavolino col volto tra le  
mani.]*

**Jes.** *[Enters hurriedly.]* Sir, my lady has departed,  
In a carriage that awaited,  
And is already upon the road to Paris.  
Annina, too, disappear'd some time before her.

**Alf.** I know—be quiet.

**Jes.** *[Retires.]* (What does this mean?)

**Alf.** She goes, perhaps, to hasten  
The sale of all her property.  
Annina will stay all that.

*[His father is seen in the distance, crossing the garden.  
Some one is in the garden.]*

Who's there?

*[Going out.]*

**Mos.** *[At the door.]* You, Sir, are Germont?

**Alf.** I am, Sir.

**Mos.** Sir, a lady in a coach, gave me,  
Not far from this place, a note, to you directed.

*[Gives a letter to Alfredo, is paid and departs.]*

**SCENA VIII.—ALFREDO, then GERMONT, from the garden.**

**Alf.** From Violetta! ah, why am I thus moved?  
To rejoin her, perhaps she now invites me. I tremble.  
Oh Heav'n! send courage! *[Opens and reads.]*  
"Alfredo, at the moment this note shall reach you"—  
Ah!

*[He utters a cry like one struck by a thunderbolt, and is  
turning finds himself in the presence of his Father,  
into whose arms he throws himself, exclaiming—]*

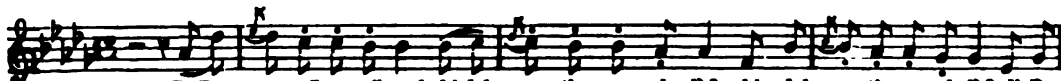
Oh, my father!

**Ger.** My dear son!

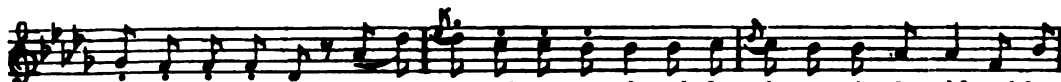
How thou dost suffer! restrain thy weeping,  
Return and be the glory, the pride of thy father.

*[Alfredo despairingly sits at a table, with his face concealed  
in his hands.]*

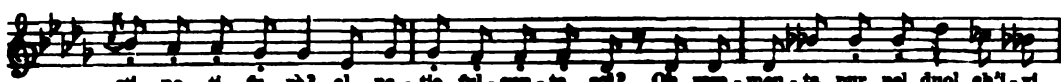
# DI PROVENZA IL MAR—FROM FAIR PROVENCE'S SOIL AND SEA. GERMONT.



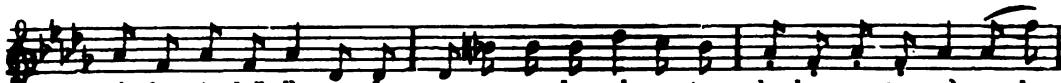
Di Pro - ven - za il mar, il suol chi dal cor ti can - cel - la? chi dal cor ti can - cel - la? di Pro -  
From fair Provence's soil and sea, Who hath won thy heart away, Who hath won thy heart away, From fair



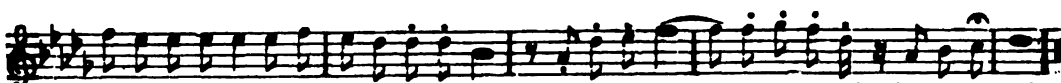
ven - za il mar, il suol? al na - tio ful - gam - to sol qual de - sti - no ti fu - rò? qual de -  
Provence's soil and sea? From thy na - tive sunny clime, What strange fate caus'd thee to stray, What strange



sti - no ti fu - rò? al na - tio ful - gam - to sol? Oh mem - men - ta pur nel duol ch'è - vi  
fate caus'd thee to stray From thy na - tive sun - ny clime? Oh, re - mem - ber in thy wee All the



gio - ja a te bril - la, e che pa - ce co - la sol su te splen - dere an - cor può, e che  
joy that waits for thee, All the peace thy heart would know, On - ly there, still found may be. All the



pa - ce co - la sol su te splendere an - cor può. Dio mi gui - dè!.... Dio mi gui - do! Dio mi gui - do!  
peace thy heart would know, Only there, still found may be. How's guided me! How's guided me! How's guided me

Ah! il tuo vecchio genitor  
 Tu non sai quanto soffrì—  
 Te lontano, di squalor  
 Il suo tetto sì coprì—  
 Ma se alfin ti trovo ancor  
 Se in me speme non fallì.  
 Se la voce dell' onor  
 In te appien non ammutì—  
 Dio m' esaudì!  
 Ne rispondi d' un padre all' affetto.

Alf. Mille furie divorarmi il petto—

Ger. Lasciarti!

Alf. (Oh, vendetta!)

Ger. Non più indugi; partiamo—t' affretta.

Alf. (Ah fu Dauphol!)

Ger. M' ascolti tu?

Alf. No!

Ger. Dunque invano trovato t' avrò!

No, non udrai rimproverì;

Copriam d' oblio il passato:

L' amor che m' ha guidato

Se tutto perdonar.

Vieni, i tuoi cari in giubilo

Con me rivedi ancora;

A chi pendè finora

Tal gioia non niegar.

Un padre ed una suora

T' affretta a consolar.

Alf. [Scostandosi, getta a caso gli occhi sulla tavola, e vede la lettera di Flora, la scorre ed esclama,

Ah!—ell' è alla festa!—volsi

L' offesa a vendicar.

Ger. Che dico? ah ferma!

[Fugge precipitoso seguito dal Padre.

SCENA IX.—Galleria nel Palazzo di Flora, riccamente  
 addobbata e illuminata. Una porta nel fondo e due laterali.  
 A destra più avanti un tavoliere con quanto occorre pel  
 giuoco; a sinistra, ricco tavolino con fiori e rinfreschi, varie  
 sedie e un divano.

FLORA, il MARQUISSE, il DOTTOR, ed altri invitati entrano  
 dalla sinistra, discorrendo tra loro.

Fla. Avrem festa di maschere la notte;

È sì dolce il viscontino—

Violetta ed Alfredo anco invitati.

Mar. La novità ignorate?

Violetta e Germont son disgiunti.

Det. e } Fia vero.

Fla.

Mar. Ella verrà qui col barone.

Det. Li vidi jeri ancor—parean felici.

[S' ode rumore a destra.

Fla. Silenzio—Udite?

Tutti. [Vanno verso la destra.] Giungono gli amici.

SCENA X.—Detti, e molte Signore mascherate da ZINGARE, che entrano dalla destra.

Ah! thy father old and worn,  
 What he felt, thou ne'er canst know,  
 In thine absence, so forlorn  
 Seem'd his home, with grief and woe.  
 But I find thee now again,  
 If my hope doth not mislead,  
 If yet honor doth remain  
 With its voice not mute or dead,  
 Heav'n sends me aid!  
 Wilt not answer a father's affection?

Alf. Countless furies within my heart are raging!

Ger. Go and leave me—

How, leave thee!

Alf. (Oh, for vengeance!)

Ger. Do not linger, let's go now, oh, haste thee!

Alf. (It was Dauphol!)

Ger. Dost thou not hear?

Alf. No!

Ger. All in vain then my search will have been?

No, no, I will not chide thee now,

But hide the past forever;

The love that guides me ever

Full pardon will bestow.

Then come and drown thy cares in joy

With me again returning;

For thee lov'd ones are yearning;

Such hopes thou'lt not destroy!

Fond hearts at home are burning

Their soothing care to show.

Alf. [Arousing himself; sees upon the table the letter of Flora, glances at its contents, and exclaims,

Ah! She's at the fête, then!

Thither will I fly, and seek revenge.

Ger. What say'st thou? ah, stay thee!

[Alfredo departs precipitately, followed by his father.

SCENE IX.—A Saloon in Flora's Palace, richly furnished  
 and lighted up. A door in the back scene, and two lateral  
 ones. On the right, a little forward, a table, on which are  
 cards and other implements of play. On the left a small  
 table, with flowers and refreshments; chairs and a settee.

FLORA, the MARQUIS, the DOCTOR, and other Guests, enter  
 from the left, and converse amongst themselves.

Fla. There'll be fun here to-night with maskers merry;

The Count will be their leader;

Violetta and Alfred both will be here.

Mar. Have you not heard the news then?

Germont and Violetta are divided.

Fla. & } Is that true?

Dec.

Mar. Yes, and she will come with the Baron.

Dec. I saw them yesterday, appearing quite happy.

[A noise is heard on the right.

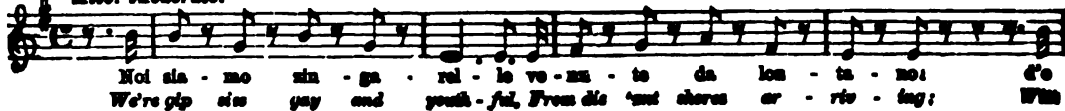
Fla. Be silent—you hear them?

All. Yes, our friends are coming.

SCENE X.—The same, and a number of Ladies masked as  
 GIPSIES, some of which hold a staff in the hand, some have  
 tambourines, with which to beat time.

NOI SIAMO ZINGARILLE—WE'RE GIPSIES GAY AND YOUTHFUL. CHORUS.

Alto. Moderato.



gun - no sul - - la ma - no leg - gia - - mo l'av - ve - nir, Se  
 still - ful art con - tris ing The fu - ture to fore tell, We  
 con-sul-tiam le stel-le con-sul-tiam le stel-le null' av - via noi d'os cu ro no, null'  
 read the plan-ets truth-ful, read the plan-ets truth-ful, Their as - crets dark un-fold - ing, all their  
 av - via noi d'os - cu - ro e i ca - si del fu - tu - ro pos - sia - mo al - trui pre -  
 as - crets dark un - fold, The realms of fate be - hold - ing, We can your for - tunes  
 dir. Se - con - sul-tiam le stel - le null' av - via noi d'o - scur, e i ca - si del fu -  
 tell. We read the plan-ets truth - ful, Their as - crets dark un-fold, The realms of fate be -  
 tu - ro pos - sia - mo altrui pre-dir, e i ca - si del fu - tu - ro e i ca - si del fu -  
 hold - ing, We can your for - tunes tell, The realms of fate be - hold - ing, We can thus your fortunes  
 tar e i ca - si del fu - tu - ro pos - sia - mo al - trui possiamo altrui pre - dir e i ca - si del fu -  
 tell. All the realms of fate beholding, we thus can tell, Fortunes we thus can tell, All the realms of fate be -  
 tu - ro e i ca - si del fu - tar e i ca - si del fu - tu - ro pos - sia - mo al - trui possiamo altrui pre - dir.  
 holding, We can thus your fortunes tell, All the realms of fate beholding, We thus can tell fortunes, we thus can tell

1. Vediamo!—Voi, signora,  
Rivali alquanto avete.

2. Marchese, voi non siete  
Model di fedeltà.

Flo. Fate il galante ancora!

Ben vo' me la paghiate.

Mar. Che diacin vi pensate?

L' accusa è falsità.

Flo. La volpe lascia il pelo,

Non abbandona il viso—

Marchese mio, giudizio,

O vi farò pentir.

Tutti Su via, si s' vaic

Sui fatti è stato,

Già qu' è stato,

Raduno venir.

[Flora and the Marchese embrace and sing]

First Gipsy. [Examining the hand of Flora.]

Let's see now. You, fair lady,

Have rivals gay and sprightly.

Second Gipsy. [Examining the hand of the Marchese.]

And you, if we read rightly,

Are not the type of truth.

Flo. [To the Marchese.] You play me false already!

I'll take good care to pay you.

Mar. [To Flora.] Ah, what the deuce thus say you?

The charge is base untruth.

Flo. The fox, how'er disguising,

Will yet be low and vicious;

Gay Marquis, be judicious,

Or else you may repent.

All. Let now a veil oblivious

Be o'er the past extended;

What's done may not be mended

But future wrongs prevent.

[Flora and the Marchese shake hands]

SCENA XI.—*Detti, GASTONE ed altri mascherati di Mattadori e Piccadori spagnuoli, ch' entrano vivacemente dalla destra.*

*Ges. e Mat.* Di Madride noi siam mattadori,  
*Mat.* Siamo i prodi del circo de' tori;  
Testè giunti a godere del chiasso  
Che a Parigi si fa pel Bue grasso;  
E, una storia se udire vorrete,  
Quali amanti noi siamo, saprete.  
*Gli Altri.* Sì, sì, bravi; narrate, narrate;  
Con piacere l' udremo.  
*Ges. e Mat.* Ascoltate.

SCENE XI.—*The same; GASTONE and others, masked as Spanish Mattadores, and others as Piccadores, who enter in a lively manner from the right.*

*Ges. & Tenors.* We are Mattadores from Madrid, so famous  
Bold and valiant in Bull-fights all name us;  
Just arriv'd here, to join with discretion  
In the fun of the "Fat ox" procession.  
If a tale may command your attention,  
You will find us gallants of pretension.  
*All the others.* Yes, yes, bravi! go on now relating,  
With much pleasure we'll listen.  
*Ges. & Chorus.* Hear them.

E PIQUILLO UN BEL GAGLIARDO—YOUNG PIQUILLO. GASTON.

E..... Pi - quil - lo un bel.... ga - gliar - do bi - sca - gli - no mat - ta - dor  
*Young Pi - quil - lo, gay.... and dar - ing, Was.... a val - iant mat - ta - dor.*

for - te il brac - cio, se - ro il guar - do, del - le gio - stre e gli è. sig - nor.  
*Strong his arm was, proud his bear - ing, In.... all sports, the prize.... he bore.*

D'An - da - lu - sa gio - vi - net - ta fol - le - men - te in - na - mo - rò;  
*One of Spain's fair maids en - chant - ing, With this youth full mad - ly in love;*

ma - la bel - la ri tro - set - ta co - sì al gio - va - na..... par - là:  
*But.... the maid, ere fa - vors grant - ing, Bade him thus his val - er prove—*

Cin - que to - ri in un sol gior - no vo' ve - der ti ad at - ter - rar,  
*Five stout Bulls, in one brief morn - ing I would see thee meet and slay;*

e se vin - ci, al tuo ri - tor - no ma - no e oor ti vo' do - nar.  
*If suc - cess - ful, here re - turn - ing, Hand and heart shall thee re - pay.*

Sì..... gli dis - se e il mat - ta do - re al - le gio - stre mos - se il piè;  
*Then the mat - ta dor.... as - sent - ed, To..... the tri - al led..... the way;*

cin - que to - ri vin - ci - to - re sull' a - re - na e - gli stan - dè,  
*Five fierce bulls, in turn pre - sent - ed, His strong arm did van - quish that day,*

cin - que to - ri vin - ci - to - re sull' a - re - na e - gli stan - dè.  
*Five fierce bulls, in turn pre - sent - ed, His strong arm did van - quish that day*



*GH. Altri.* Bravo invero il mattadore

Ben gagliardo si mostrò,  
Se alla giovine l' amore  
In tal guisa ogh provò.

*Gas. e.* Poi, tra plausi, ritornato

*Mat.* Alla bella del suo cor,  
Così il premio desiato  
Dal a fede, dall' amor.

*GH. Altri.* Con tai prove i Mattadori

San le amanti conquistar!

*Gas. e.* Ma qui son più miti i cori;

*Mat.* A noi basta folleggiar.

*Tutti.* Sì, sì, allegri—Or pria tentiamo

Della sorte il vario umor.

La palestra dischiudiamo

Agli audaci ginoccor.

*[Gli uomini si tolgono la maschera, chi passeggiava e chi si accingeva a giocare.]*

SCENA XII.—*Detti, ed ALFREDO, quindi VIOLETTA col BARONE; un Servo a tempo.*

*Tutti.* Alfredo!—Voi!

*Alf.* Sì, amici.

*Vio.* Violetta!

*Alf.* Non ne so.

*Tutti.* Ben disinvolto!—Bravo!—Or via, giocare si può.

*[Gastone si pone a tagliare: Alfredo ed altri puntano.— Violetta entra al braccio del Barone.]*

*Vio.* Qui desinata giungi. *[Andando in incontro.]*

*Vio.* Così al cortese invito.

*Vio.* Grata vi son, Barone, d' averlo pur gradito.

*Bar.* Germont è qui! Il vedete? *[Piano a Violetta.]*

*Vio.* Cielo!—egli è vero! *[De ss.]* Il vedo.

*Bar.* Da voi non un sol detto si volga a questo Alfredo.

*[Piano a Violetta.]*

*Vio.* Ah, perchè venni incanta! Fleta di me, gran Dio!

*[De ss.]*

*Vio.* Meco s' amidi; narrami—qual novità vegg' io?

*[A Violetta, stendola sedere presso di sé sul divano. Il Dottore si avvicina ad essa, che commensalmente conversano. Il Marchese si trattiene a parte col Barone; Gastone taglia; Alfredo ed altri puntano, altri passeggiano.]*

*Alf.* Un quattro!

*Gas.* Ancora hai vinto!

*Alf.* Sfortunata nell' amore vale fortuna al gioco.

*[Puntate e vince.]*

*Tutti.* E sempre vincitore!

*Alf.* Oh, vincerò stasera; e l' oro guadagnato  
Potrà a godor fra' campi ritornar beato.

*Vio.* Solo?

*Alf.* No, no, con tale, che vi fa meco ancor,

Poi mi sfuggia.

*Vio.* Mio Dio! *[De ss.]*

*Gas.* Pietà di lei. *[Ad Alfredo indica Violetta.]*

*Bar.* *[Ad Alfredo, con mal frenata ira.]* Signor!

*Vio.* Frenatevi, o vi lascio. *[Piano al Barone.]*

*Alf.* *[Disinvolto.]* Barone, m' appellaste?

*Bar.* Siete in sì gran fortuna,

Che al gioco mi tentate.

*Alf.* Sì!—la disfida accetto.

*Vio.* *[De ss.]* Che fia?—morir mi sento!

Fleta, gran Dio, di me!

*Bar.* Contro lui? a destra.

*Alf.* Ed alla manca cento.

*Vio. e altri.* Bravely he with courage daring

Did his gallant display!

While his love, with strength unsparing,

He declar'd in such gallant way.

*Gas. e Chorus.* Then, 'mid plaudits loud, returning

To the maid, with winning grace,

Took the prize with blushes burning.

Held her fast in love's embrace.

*Others of the Chorus.* Proofs, we Mattadores thus render,

How we can vanquish all the fair!

*Gas.* Here, the hearts are far more tender,

We, content with trifling are.

*All.* Yes, let's try now to discover

All the various moods of fate;

The arena we uncover,

And for all bold players wait!

*[The men take off their masks—some walk about, while others commence playing.]*

SCENE XII.—*The same, and ALFRED; then VIOLETTA, with the BARON; afterwards, a Servant.*

*All.* Alfredo!—you!

*Alf.* Yes, my kind friends.

*Vio.* Violetta!

*Alf.* I don't know.

*All.* What cool indifference! Bravo! We'll now commence to play.

*[Gastone shuffles the cards, Alfredo and others put up their stakes. Violetta enters, leaning on the arm of the Baron.]*

*Vio. [Going to meet them.]* Here comes the guest most well come.

*Vio.* To your kind wish I yielded.

*Vio.* Thanks to you, also, Baron, for your polite acceptance.

*Bar. [Softly to Violetta.]* Germont is here! do you see him?

*Vio.* (Heav'n! 'tis he, truly!) I see him.

*Bar.* Let not one word escape you, address'd to this Alfredo!

*Vio.* (Why, ah, why came I hither? In mercy, Heaven, thy pity send to me!)

*Vio.* Sit here beside me. Tell me now, what new and strange is passing.

*[To Violetta, making her sit beside her on the settee. The Doctor approaches them while they are conversing in an undertone. The Marquis converses with the Baron. Gastone continues to play. Alfred and others stake, and the rest walk about.]*

*Alf.* A four spot!

*Gas.* Ah! thou hast won it.

*Alf.* Unfortunate in loving, makes fortunate in gaming—  
*[Stakes again and wins.]*

*All.* Still he remains the victor.

*Alf.* O I shall gain this evening, and with my golden winnings,

To the green fields returning, I shall again be happy

Singly!

*Alf.* No, no. With some one like her who once was win me, but fled and left me!

*Vio.* (Oh Heaven!)

*Gas.* *[To Alfredo, pointing to Violetta.]* Some pity show

*Bar.* *[With ill-restrained anger.]* Beware!

*Vio.* *[Softly to the Baron.]* Be calm, or I must leave you

*Alf.* *[Carelessly.]* Did you address me, Baron?

*Bar.* *[Ironically.]* You are in such good fortune

I fain would try against you.

*Alf.* Yes! I accept your challenge.

*Vio.* (Who'll aid me? Death seems approaching

O Heaven, look down and pity me!)

*Bar.* *[Staking.]* Here at the right one hundred

*Alf.* *[Staking.]* I, at the left one hundred.

Gen. Un asso—un fante—hai vinto. *[Ad Alfredo.]*

Bar. Il doppio?

Alf. Il doppio sia.

Gen. Un quattro, un sette.

Tutti Ancora!

Alf. Pur la vittoria è mia!

Cora. Bravo davvero!—la sorte è tutta per Alfredo!

Flo. Del villeggiar la spesa farà il Baron, già il vedo.

Alf. Seguite pur. *[Al Barone.]*

Servo. La cena è pronta.

Flo. Andiamo.

Cora. *[Avriandosi.]* Andiamo.

Alf. Se continuar v'aggrada—

*[Tre loro a parte.]*

Bar. Per ora noi possiamo:

Più tardi la rinvincia.

Alf. Al gioco che vorrete.

Bar. Seguiam gli amici; poscia—

Alf. Sarò qual mi vorrete.

*[Tutti entrano nella porta di mezzo: la scena rimane un istante vuota.]*

SCENA XI.—VIOLETTA, che ritorna affannata, indi ALFREDO.

Vio. Invitato a qui seguirmi,  
Verrà desso?—vorrà udirmi?

El verrà—chè l'odio atroce

Puote in lui più di mia voce.

Alf. Mi chiamaste?—Che bramate?

Vio. Questi luoghi abbandonate—

Un pericolo vi sovrasta.

Alf. Ah, comprendo!—Basta, basta—

E sì vile mi credete?

Vio. Ah, no, mai.

Alf. Ma che temete?

Vio. Tremo sempre dal Barone.

Alf. E tra noi mortal quistione—

S'ei cadrà per mano mia

Un sol colpo vi torria

Coll' amante il protettore—

V'atterrisce tal sciagura?

Vio. Ma s'ei fosse l'uccisore!—

Ecco l'unica sventura—

Ch'io pavento a me fatale!

Alf. La mia morte!—Che veniale?

Vio. Deh, partite, e sull'istante.

Alf. Partirò, ma giura innante

Che dovunque seguirai

I miei passi.

Vio. Ah no, giammai.

Alf. No!—giammai!

Vio. Va, sciagurato,

Scorda un nome ch'è infamato—

Va—mi lascia sul momento—

Di fuggirti un giuramento

Sacro io feci.

Alf. E chi potea?

Vio. Chi diritto pien ne avea.

Alf. Fu Dauphol?

Vio. *[Con supremo sforzo.]* Sì.

Alf. Dunque l'ami?

Vio. Ebben!—l'amo.

Alf. *[Corre furente sulla porta, e grida—]*

Or tutti a me.

SCENA XIV.—Detti, e TUTTI i precedenti, che confusamente ritornano.

Tutti. Ne appellaste?—Che volete?

Alf. Questa donna conoscete?

*[Additando Violetta che abbattuta, si appoggia al tavolino.]*

Gen. *[Dealing off.]* An ace there, a knave, too; there's won it! *[To Alfredo.]*

Bar. Wilt double?

Alf. A double be it.

Gen. *[Dealing off.]* A four spot—a seven.

Alf. Then I'm again victorious.

All. Bravely indeed! good fortune seems partial to Alfredo!

Flo. Ah! for the rustic dwelling the Baron pays expenses

Alf. *[To the Baron.]* Now we'll go on!

Servant. *[Entering.]* The banquet is ready!

Flo. Let's go then.

All. *[Starting.]* Let's go, then.

Alf. *[To the Baron.]* Shall we our game continue?

Bar. At present, no, we cannot;

Ere long, my losses I'll regain.

Alf. At any game that suits you.

Bar. Our friends we'll follow. After—

Alf. Whene'er you call, you'll find me.

*[All retire through a door in the centre—the stage is left empty for a moment.]*

SCENE XIII.—VIOLETTA returns, breathless, followed by ALFREDO.

Vio. I have ask'd him to come hither.

Will he do so? And will he hear me?

Yes, he will, for bitter hate

Controls him more than my sad accents.

Alf. Didst thou call me? What dost wish for?

Vio. Quickly leave this place, I pray you;

Danger o'er you is suspended.

Alf. Ah! you're clearly comprehended.

E'en so base you then believe me?

Vio. Ah no, no, never!

Alf. But what then fear you?

Vio. Ah, I fear the Baron's fury.

Alf. An affair of death's between us;

Should this hand in death extend him,

One sole blow would then deprive thee

Both of lover and protector;

Would such losses sorrow give thee?

Vio. But if he should prove the victor!

There behold the sole misfortune,

That, I fear, would prove me fatal.

Alf. Pray, what care you for my safety?

Vio. Hence, depart now, this present instant.

Alf. I will go, but swear this moment,

Thou wilt follow now and ever,

Where I wander.

Vio. Ah, no; never.

Alf. No! and never!

Vio. Go, thou, unhappy! and forget me,

Thus degraded, go and leave me!

At this moment, to escape thee

I a sacred oath have taken!

Alf. To whom? tell me! who could claim it?

Vio. One who had the right to name it.

Alf. 'Twas Dauphol?

Vio. *[With great effort.]* Yes.

Alf. Then thou lov'st him?

Vio. Ah, well, I love him.

Alf. *[Runs furiously, throws open the doors and cries out—]*

Come hither all!

SCENE XIV.—The same, and all the others, who enter in confusion.

All. Did you call us? Now what would you?

Alf. *[Pointing to Violetta, who leans fainting against the table.]* Know ye all this woman present?

# LA TRAVIATA.

*Tutti.* Chi! — Violetta?

*Alf.* Che facesse

*Non sapete?*

*Vio.* Ah, taci.

*Tutti.* No.

*Alf.* Ogni suo aver tal fumina  
Per amor mio sperdea;  
Io ciccio, vile, misero,  
Tutto accettar potea,  
Ma, è tempo ancora: targerai  
Da tanta macchia bramo  
Qui testimon vi chiamo,  
Che qui pagato io l'ho!

*[Alfred gets with furious expresso il ritratto di Violetta on  
piedi di lei, ed essa sviene tra le braccia di Flora e  
del Dottore. In tal momento entra il Padre.]*

SCENE XV.—*Detti già il SIGNOR GERMONT, ch' entra all'  
ultime parole.*

*Tutti.* Oh, infamia orribile tu commettesti!—

Un cor sensibile così uccidesti!—

Di donne ignobile insultatore,

Di qua allontanati, ne desti orror.

*Ger.* Di sprezzo degno se stesso rende

Chi pur nell' ira la donna offende.

Dov' è mio figlio!—Più non lo vedo,

In te più Alfredo—trovar non so.

*Alf.* *[Da se.]* Ah, sì!—che feci!—ne sento orrore!

Gelosia amania, deluso amore

Mi strasian l' alma—più non ragiono—

Da lei perdono—più non avrò.

Volea fuggirla—non ho potuto!—

Dall' ira spinto, son qui venuto!—

Or che lo sdegno ho disfogato,

Me sciagurato!—rimorso io n' ho.

*Ger.* *[Da se.]* Io sol fra tutti so qual virtude

Di quella misera il sen racchiude—

Io so che l' ama, che gli è fedele;

Eppur, crudele, tacer dovrò!

*Gas.* Oh quanto peni! ma pur si cor

*Flo.* Qual soffre ognuno del tuo dolor;

Fracar amici qui sai soltanto,

Rascinga il pianto che t' inondò.

*Bar.* A questa donna l' atroce insulto

Qui tutti offese ma non inulto

Fia tanto oltraggio! Provar vi voglio

Che il vostro orgoglio fiaccar saprò!

*Vio.* Alfredo, Alfredo, di questo core

Non puoi comprendere tutto l'amore;

Tu non conosci che fino a presso

Del tuo disprezzo—provato io l' ho!

Ma verrà giorno, in che il saprai—

Com' io t' amassi confesserei—

Dio dai rimorsi ti salvi allora

Io spenta ancora—pur t' amerò.

*[Germent trae seco il figlio; il Barone lo segue. Violetta  
è condotta in altra stanza dal Dottore e da Flora; gli  
altri si disperdono.]*

FINE DELL' ATTO SECONDO

*All.* Who? Violetta?

*Alf.* Know ye, too, her base misconduct!

*Vio.* Ah! spare me!

*All.* No!

*Alf.* All she possess'd, this woman here

Hath for my love expended.

I, blindly, basely, wretchedly,

This to accept, condescended.

But there is time to purge me yet

From stains that shame, confound me.

Bear witness all around me

That here I pay the debt.

*[In a violent rage he throws a purse at Violetta's feet—  
she faints in the arms of Flora and the Doctor. At  
this moment Alfred's Father enters.]*

SCENE XV.—*The same, and GERMONT the elder, who has  
entered at the last words.*

*All.* Oh to what baseness thy passions have moved thee

To wound thus fatally one who has loved thee!

Shameless traducer of woman defenceless,

Depart hence, speedily, scorn'd and despised!

*Ger.* Of scorn most worthy himself doth render

Who wounds in anger a woman tender!

My son, where is he? No more I see him;

In thee, Alfred, I seek him, but in vain.

*Alf.* *[Aside.]* Ah! yes, 'twas shameful! a deed abhorrent

A jealous fury—love's madd'ning torrent

Oppress'd my senses, destroy'd my reason;

From her, no pardon shall I obtain!

To fly and leave her, strength was denied me,

My angry passions did hither guide me.

But now that fury is all expended,

Remorse and horror to me remain.

*Ger.* *[Aside.]* I 'mid them only know what bright virtues

Dwell in that sad heart so torn and bleeding.

I know she loves him, all else unheeding;

Yet must, tho' cruel, silent remain.

*Gas.* Oh! thou dost suffer! but cheer thy heart,

*Flo.* Here in thy trials we all take part.

Kind friends surround thee, care o'er thee keeping,

Cease then thy weeping, thy tears restrain.

*Bar.* This shameful insult against this lady

Offends all present; behold me ready

To punish outrage! Here now declaring

Such pride o'erbearing I will restrain.

*Vio.* *[Reviving.]* Ah, lov'd Alfredo, this heart's devotion

Thou can'st not fathom yet—its fond emotion!

Thou'rt still unknowing that at the measure

Of this displeasure, 'tis prov'd again.

But when, hereafter, the truth comes o'er thee,

And my affection shall rise before thee,

May Heav'n in pity then spare thee remorse.

Ah, tho' dead, still loving, ever will I remain!

*[Germent takes his son with him; the Baron follows—  
Violetta is taken into an adjoining room by the Doctor  
and Flora, and the rest disperse.]*

END OF THE SECOND ACT.

ATTO III.

SCENA I.—Camera da letto di Violetta.—Nel fondo è un letto con cortine mezzo tirate; una finestra chiusa da imposte interne; presso il letto uno sgabello su cui una bottiglia d'acqua, una tazza di cristallo, diverse medicine.—A metà della scena una toilette, vicino un canapè; più distante un altro mobile, su cui arde un lume da notte, varie sedie ed altri mobili. La porta è a sinistra; di fronte v'è un caminetto con fuoco acceso.

VIOLETTA dorme sul letto—ANNINA, seduta presso il caminetto, è pure addormentata.

Vio. Annina? [Destandosi.]  
Ann. Comandate? [Svegliandosi confusa.]  
Vio. Dormivi, poveretta?  
Ann. Sì, perdonate.  
Vio. Dammi d'acqua un sorso. [Annina esprime.]  
Osserva, è pieno il giorno?  
Ann. Son sett' ore.  
Vio. Dà accesso a un pò di luce.  
Ann. [Aprè le imposte, e guarda nella via.]  
Il Signore Grenvil?  
Vio. Oh, il vero amico!—  
Alzar mi vo'—m'alta.  
[Si alza e ricade; poi sostenuta da Annina va lentamente verso il canapè, ed il Dottore entra in tempo per assisterla ad adagiarsi—Annina vi aggiunge dei cuscini.]

SCENA II.—Dette, ed il Dottore.

Vio. Quanta bontà!—Pensaste a me per tempo!  
Dot. Or come vi sentite? [Le tocca il polso.]  
Vio. Soffro il mio corpo, ma tranquilla ho l'anima.  
Mi confortò ieri sera un pio ministro.  
Religione è sollievo a' sofferenti.  
Dot. E questa notte?  
Vio. Ebbi tranquillo il sonno.  
Dot. Coraggio adunque—la convalescenza  
Non è lontana.  
Vio. Oh, la bugia pietosa  
A' medici è concessa.  
Dot. Addio—a più tardi. [Stringendole la mano.]  
Vio. Non mi scordate.  
Ann. [Piano al Dottore, accompagnandolo.] Come va, Signore?  
Dot. La tesi non le accorda che poch'ora.  
[Piano, e parte.]

SCENA III.—VIOLETTA e ANNINA.

Ann. Or fate cor.  
Vio. Giorno di festa è questo?  
Ann. Tutta Parigi impazza—è carnevale.  
Vio. Oh, nel comun tripudio, sallo il cielo  
Quanti infelici gemon!—Quale somma  
V'ha in quello stipo? [Indicandolo.]  
Ann. [L'apre e conta.] Venti luigi.  
Vio. Dieci ne reca ai poveri tu stessa.  
Ann. Poco rimarvi allora.  
Vio. Oh, mi sarà bastante!—  
Cerca poscia mie lettere.  
Ann. Ma voi?  
Vio. Nulla occorra—alleciti, se puoi.  
[Annina esce.]

ACT III.

SCENE I.—Violetta's Bed-room.—At the back a Bed, with the curtains partly drawn—A window shut in by inside shutters—Near the bed a stool with a bottle of water, a crystal cup, and different kinds of medicine on it—In the middle of the room a toilet-table and settee; a little apart from which is another piece of furniture, upon which a night-lamp is burning—Chairs and other articles of furniture—On the left a fireplace with a fire in it.

VIOLETTA discovered sleeping on the bed—ANNINA, seated near the fireplace, has fallen asleep.

Vio. [Awaking.] Annina!  
Ann. [Waking up, confusedly.] Did you call me?  
Vio. Poor creature, were you sleeping?  
Ann. Yes, but forgive me.  
Vio. Bring me here some water. [Annina does—]  
Look out now—is it yet daylight?  
Ann. It is seven.  
Vio. To a little light give access.  
[Annina opens the blinds, and looks into the street.]  
Ann. Doctor Grenvil has come—  
Vio. A friend most faithful!  
I wish to rise, assist me.  
[She rises, but falls again—then, supported by Annina she walks slowly towards the settee, and the Doctor enters in time to assist her to sit upon it—Annina places cushions about her.]

SCENE II.—The same, and the Doctor.

Vio. How kind in you thinking of me thus early.  
Doc. [Feeling her pulse.] Yes, are you somewhat better?  
Vio. With pain I suffer; but my mind is tranquil.  
A priest came here last evening and brought me comfort.  
Ah! religion is a solace to us in affliction.  
Doc. Last night, how were you?  
Vio. Calmly I slept till morning.  
Doc. Then keep your courage.  
Convalescence, happily, is not far distant.  
Vio. Oh! that's a kind deception  
Allow'd to all physicians.  
Doc. [Pressing her hand.] Farewell now. I'll return soon!  
Vio. Be not forgetful.  
Ann. [In a low tone, whilst following the Doctor.]  
Is her case more hopeful?  
Doc. But few brief hours of life are to her remaining.  
[Departs.]

SCENE III.—VIOLETTA and ANNINA.

Ann. Now cheer thy heart.  
Vio. Is this a festal morning?  
Ann. Paris gives up to folly—'tis carnival day.  
Vio. Ah, 'mid this gay rejoicing, Heav'n alone doth know  
How the poor are suff'ring! What amount  
Is there in that casket?  
Ann. [Opens and counts.] Just twenty Louis'.  
Vio. Take from it ten, and give them to the needy.  
Ann. Little you'll have remaining.  
Vio. Oh, 'twill for me be plenty!  
You can bring then my letters here. [Sighing]  
Ann. But you?  
Vio. Naught will occur. You need not long be absent.  
[Exit Annina.]

SCENA IV.—VIOLETTA, che trae dal seno una lettera, e legge.

“Teneste la promessa—La disfida ebbe luogo: il barone fu ferito, però migliora—Alfredo e in stranio suolo; il vostro sacrificio lo stesso gli ho svelato. Egli a voi tornerà pel suo perdono; lo pur verrò—Curatevi—meritate un avvenir migliore.

GIORGIO GERMONT.”

Vio. Etardi!—[Desolata.]  
Attendo, attendo—Nè a me giungon mai!  
[Si guarda nello specchio.]  
Oh, come son mutata!—  
Ma il Dottore a sperar pure m' esorta!—  
Ah, con tal morbo ogni speranza è morta.

SCENE IV.—VIOLETTA takes a letter from her bosom, and reads.

“Thou hast kept thy promise. The duel took place. The Baron was wounded, but is improving. Alfredo is in foreign countries. Your sacrifice has been revealed to him by me. He will return to you for pardon. I too will return. Haste to recover, thou deservest a bright future.

GEORGIO GERMONT.”

Vio. 'Tis too late!  
Still watching and waiting, but to me they come not!  
[Looking in the mirror.] Oh, how I'm changed and faded!  
But the Doctor doth exhort me to be hopeful!  
Ah! thus afflicted, all hope is dead within me!

ADDIO DEL PASSATO—FAREWELL TO THE BRIGHT VISIONS. VIOLETTA.

Ad-di-o.... del pas-sa-to.... bel sog-ni.... ri-den-ti, le-ro-se.... del vol-to già  
Farewell to the bright vis-ions I once fond-ly cher-ish'd, Al-read-y.... the ro-ses that

so-no pal-len-ti l'a-mo-re d'Al-fre-do per-di-no mi man-ca, con-for-to, so-ste-gno dell'  
dusk'd me have per-ish'd; The love of Al-fre-do is lost, past regain-ing, That cheer'd me when fainting, my

a-mi-ma stan-ca con-for-to, so-ste-gno, ah!  
spir-it sus-tain-ing sole comfort, sup-port, ah!

del-la tra-via-ta sor-ri-di al de-si-o, a le-i deh per-do-na tu ac-co-gli-la, o Dio!  
Pit-y the stray one, and send her con-so-la-tion, Oh, pardon her trans-gres-sions, and grant her sal-va-tion.

ah tut-to tut-to fi-ni, or tut-to tut-to fi-ni.  
Ah! thus all of life's doth end, Ah! thus..... all of life's doth end.

Le gioie, i dolori fra poco avran fine;  
La tomba ai mortali di tutto è confine!—  
Non lagrime o fiore avrà la mia fossa,  
Non croce, col nome, che copra quest' ossa!—  
Ah, della Traviata sorridi al desio,  
A lei, deh perdona, tu accoglia, o Dio!  
Or tutto finì.

[Sings.]

CHORO BACCANTE enters.

Largo al quadrupede sir della festa  
Dio fiori e pampini cinto la testa—  
Largo al più docile d' ogni cornuto,  
Di corni e pifferi abbia il saluto.  
Parigini, date passo al trionfo del Bus grasso.

L' Asia, nè L' Africa vide il più bello,  
Vanto ed orgoglio d' ogni macello—  
Allegre maschere, pazzi garzoni,  
Tutti plaudite con canti e suoni!—  
Parigini, etc.

The sorrows and enjoyments of life will soon be over,  
The dark tomb in oblivion this mortal form will  
cover!  
No flow'rs for my grave, no kind friends o'er me  
No cross, with my name, mark the spot where I'm  
sleeping.

Ah, pity the stray one, and send her consolation!  
Oh, pardon her transgressions, and send her sal-  
vation.

Thus all of life doth end.

[Sings down]

BACCHANALIAN CHORUS, (outside.)

Room for the prize-ox, with honors appearing!  
Gay flow'rs and vine-leaves in garlands he's wearing  
Room for the gentlest one of like creation,  
Give him, with life and horn, loud salutation.

Now, Parisians, make concession,  
Clear the way for our procession.

Asia or Afric' ne'er saw one to beat him!  
He is the proud boast of all those who meet him  
Maskers and merry boys with fun o'erflowing,  
Songs in his honor raise, plaudits bestowing  
Now, Parisians, &c.

## SCENA V.—Duetto ed ANNINA, che torna frettolosa.

Ann. Signora. [Esitando.]  
 Vis. Che t'è accaduto?  
 Ann. Quest'oggi, è vero? vi sentite meglio.  
 Vis. Sì; perchè?  
 Ann. D'esser calma promettete?  
 Vis. Sì: che vuoi dirmi?  
 Ann. Prevenir vi vollen—  
 Una gioia improvvisa.  
 Vis. Una gioia!—dicesti?  
 Ann. Sì, o Signora.  
 Vis. Alfredo!—Ah, tu li vedesti!  
 Ei vien! l'affretta.

[Annina afferma col capo, e va ad aprire la porta.]

## SCENA VI.—VIOLETTA, ALFREDO, e ANNINA.

Vis. Alfredo?— [Andando verso l'uscio.]  
 Alf. [Comparisce, pallido pella commozione, ed ambedue gettandosi la braccia al collo, esclamano—  
 Vis. Amato Alfredo!  
 Alf. Mia Violetta!—  
 Colpevol sono—so tutto, o cara—  
 Vis. Io so che alfine reso mi sei.  
 Alf. Da questo palpito, s'io t'ami, imparo—  
 Senza te esistere più non potrei.  
 Vis. Ah, s'anco in vita m'hai ritrovata,  
 Credi, che uccidere non può il dolor.  
 Alf. Scorda l'affanno, donna adorata,  
 A me perdona e al genitor.  
 Vis. Ch'io ti perdoni?— La rea son io;  
 Ma solo amore tal mi rende.  
 Alf. e Vis. Null' uomo o demone, angelo mio,  
 Ma mai più staccarti potrà da me.

## SCENE V.—VIOLETTA and ANNINA, re-appearing hastily.

Ann. [Hesitating.] My lady—  
 Vis. What has happened?  
 Ann. This morning—'tis true then? You are really better?  
 Vis. Yes; but why?  
 Ann. Will you promise to be tranquil?  
 Vis. Yes, what wouldst tell me?  
 Ann. I would now prepare you  
 For a pleasure, unexpected.  
 Vis. For a pleasure, thou sayest?  
 Ann. Yes, gentle mistress.  
 Vis. Alfredo! Ah, thou hast seen him?  
 He comes! oh, haste thee!  
 [Annina makes signs with her hand in the affirmative, and goes to open the door.]

## SCENE VI.—VIOLETTA, ALFRED, and ANNINA.

Vis. Alfredo? [Going towards the door]  
 [Alfred enters, pale with emotion, and they throw themselves into each other's arms, exclaiming—  
 Vis. Belov'd Alfredo!  
 Alf. My own Violetta!  
 Ah, I am guilty! I know all, dearest.  
 Vis. I only know, love, that thou art near me!  
 Alf. This throbbing heart will show how I still love thee  
 I could no more exist, if from thee parted.  
 Vis. If thou hast found me yet with the living,  
 Believe that grief and woe no more can kill.  
 Alf. Forget the sorrow in love forgiving,  
 Both sire and son thou'lt pardon still.  
 Vis. Ask me for pardon? 'Tis I am guilty,  
 Thus rendered by my loving heart.  
 Both. No earthly pow'r, nor friend, beloved,  
 Shall tear us hence apart.

## PARIGIO CARA—GAY PARIS, DEAREST. DUET.

*Andante mosso.*

Pa - ri - gi, o ca - ra, noi la-sce-re-mo la vi-ta u-ni-ti tra - scor-re-re-mo de' cor-si af-fan - ni com-pen-so a-vra-i, la tua sa-lu-te ri - fio-ri-rà. So - spi-ro e lu-ce tu mi sa-  
 Gay Pa-ri, dear - est, we'll leave with gladness, Our lives u-ni-ted, fly us from sadness. Joy shall re-

pay - thes for each dark sorrow, My cheek so faded, shall bloom aga. Life, light and breath from thee will I

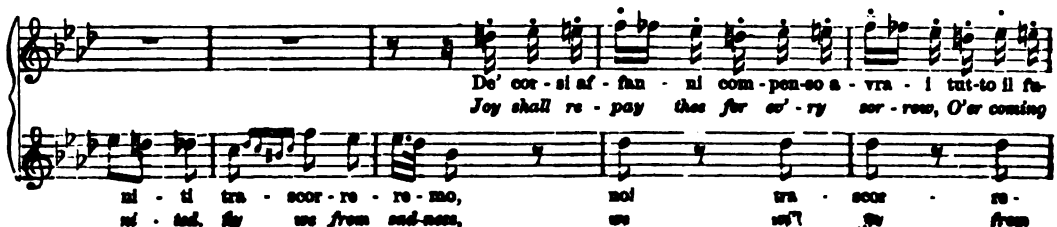
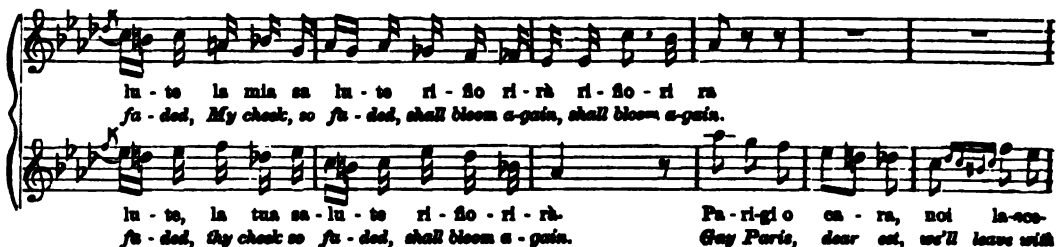
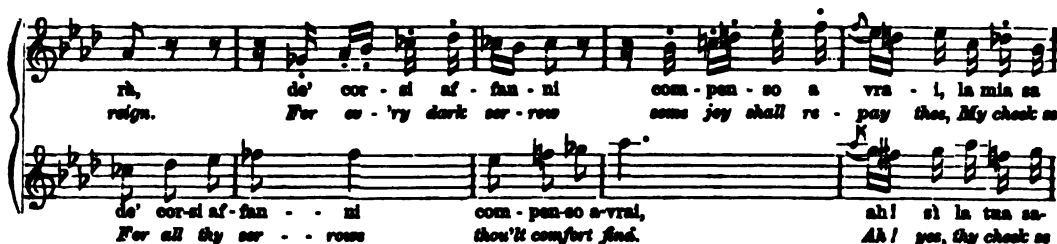
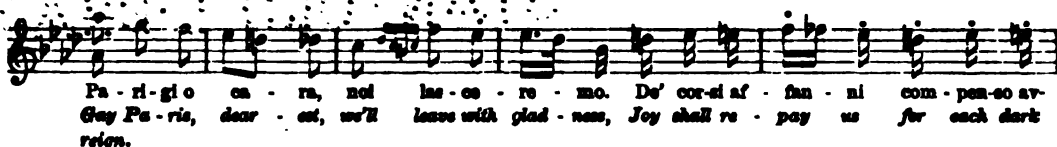
VIOL.

ra - i, tut - to il fu-tu-ro ne ar - ri - de-rà. Pa - ri - gi o ca - ro, noi la-sce-re-mo  
 sorrow, O'er coming years, love, bright smiles shall reign. Gay Paris, dear - est, we'll leave with gladness,

ALF:

la vi-ta u-ni-ti tra-scor-re re-mo de' cor-si af-fan - ni com-pen-so a-vra-i la mia sa-lu-te ri - fio-ri-rà.  
 Our lives united, fly us from sadness, Joy shall repay thes for each dark sorrow, My cheek, so faded, shall bloom again.

So - spi-ro e lu - ce tu mi sa-ra i, tut - to il fu-tu - ro ne ar - ri - de-  
 Life light and breath from thee will I har - row, O'er com - ing years, love, bright smiles shall





tu - ro ne ar - ri - de - rà, de' cor si af - fan - ni com - pen - so a -  
years, love, bright smiles shall reign. For each hour of sor - row some joy shall re -

re - - - mo, de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a - vra i,  
and - - - ness, each hour of sor - row joy shall re - pay.

vra - i la mia sa - lu - te la mia sa - lu - te ri - fio - ri - rà ri - fio - ri - rà  
pay thee, my cheek so fa - ded, my cheek so fa - ded, shall bloom again, shall bloom a - gain,

ah! sì la tua sa - lu - te la tua sa - lu - te ri - fio - ri - rà ri - fio - ri - rà  
Ah! yes, thy cheek so fa - ded, thy cheek so fa - ded, shall bloom a - gain, shall bloom a - gain,

ri - fio - ri - rà De'..... cor - si af - fan - ni de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a - vra - i,  
shall bloom a - gain. Joy..... shall re - pay thee for ev' - ry sor - row, shall joy re - pay thee,

ri - fio - ri - rà De'..... cor - si af - fan - ni de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a - vra - i,  
shall bloom a - gain. Joy..... shall re - pay thee for ev' - ry sor - row, shall joy re - pay thee,

de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a - vra - i, la mia sa - lu - te ah! sì ri - fio - ri - rà.....  
for ev' - ry sor - row, shall joy re - pay thee, my cheek, so fa - ded, ah! yes, shall bloom a - gain....

de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a - vra i, la mia sa - lu - te ah! sì ri - fio - ri - rà.....  
for ev' - ry sor - row shall joy re - pay thee, thy cheek, so fa - ded, ah! yes, shall bloom a - gain....

Vio. Ah, non più—a un tempio—Alfredo, andiamo,  
Del tuo ritorno grazie rendiamo. [*Vacilla.*]

Alf. Tu impallidisci!

Vio. E nulla, sai? Gioia improvvisa non entra mai,  
Senza turbarlo, in mesto core.

[*S' abbandona, come sfinita, sopra una sedia, col capo pendente all' indietro.*]

Alf. Gran Dio!—Violetta!

[*Sparventato, s'orreggiandola.*]

Vio. E il mio malore.  
Fe debolezza—ora son forte—

Vedi!—sorrido. [*S'ferzandosi.*]

Alf. (Ahi, cruda sorte!)

Vio. Fu nulla—Annina, dammi a vestire.

Alf. Adesso!—Attendi.

Vio. No—voglio uscire.

[*Annina le presenta una vosta ch' ella fa per indossare, e impediscono dalla debolezza, esclama—*

Gran Dio!—non posso!

Vio. Ah, no more! to church let us be going,  
Our thanks to render with hearts o'erflowing.

[*Staggere.*]

Alf. Thou'rt growing pale!

Vio. 'Tis nothing, mark me; unlook'd for pleasure can  
never enter

Without disturbing a heart o'erburden'd.

[*She sinks on a chair fainting, and her head falls backwards.*]  
Alf. Great Heaven!—Violetta!

[*Alarmed, and supporting her.*]

Vio. 'Tis but the weakness  
From recent illness. Now, love, I'm stronger—

See'st thou? and smiling— [*With effort.*]

Alf. (Ah, cruel fortune!)

Vio. 'Twas nothing! Annina, a shawl bring hither.

Alf. What now, love? but wait then—

Vio. No! I will go now.

[*Annina presents the shawl, which she makes an effort to  
put on, but finds she is too weak, and exclaims—*  
Great Heav'n, I cannot.

[*Jetts con dispetto le vesti, e ricade sulla sedia.*]

**Alf.** Cielo, che vedo!  
Va pel Dottore. [*Ad Annina.*]  
**Vio.** Digli che Alfredo  
È ritornato all' amor mio—  
Digli che vivere ancor vogl' io. [*Annina parte.*]  
Ma se tornando non m' hai salvato, [*Ad Alfredo.*]  
A nuno in terra salvarmi è data.

SCENA VII.—VIOLETTA e ALFREDO.

**Vio.** Gran Dio! morir sì giovane,  
Io, che pensato ho tanto!  
Morir sì presso a tergere  
Il mio sì lungo pianto!  
Ah, dunque fu delirio  
La credula speranza;  
Invano di costanza  
Armato avrò il mio cor!  
Alfredo—oh, il crudo termine  
Serbato al nostro amor!  
**Alf.** Oh, mio sospiro,—oh, palpito  
Diletto del cor mio!  
Le mie colle tue lagrime  
Confondere degg' io—  
Or più che mai nostr' anime  
Han duopo di costanza—  
Ah, tutto alla speranza  
Non chiudere il tuo cor!  
Violetta mia, deh calmati,  
M' uccide il tuo dolor.  
[*Violetta s' abbandona sul cuscino.*]

SCENA ULTIMA.—Detti, GERMONT, ed il DOTTOR.

**Ger.** Ah, Violetta! [*Entrando.*]  
**Vio.** Voi, signor!  
**Alf.** Mio padre!  
**Vio.** Non mi scordaste?  
**Ger.** La promessa adempio—  
A stringervi qual figlia vengo al seno,  
O generosa.  
**Vio.** Oimè, tardi giungeste!  
Fure, grata ven sono— [*Lo abbraccia.*]  
Grenvil, vedete!—Tra le braccia lo spiro  
Di quanti ho cari al mondo.  
**Ger.** Che mai dite!  
[*Da se.*] Oh cielo!—è ver! [*Lo scuote.*]  
**Alf.** La vedi, padre mio?  
**Ger.** Di più, non lacerarmi—  
Troppo rimorso l' alma mi divora—  
Quasi fulmin mi atterra ogni suo detto—  
Oh, mai tanto vegliardo!  
Ah, tutto il mal che feci ora sol vedo!  
**Vio.** [Frattanto avrà aperto a stento un ripostiglio della toilette, e toglie un medaglione, dice—]  
Prendi, quest' è l' immagine  
De' miei passati giorni,  
A rammentar ti torrà  
Così che sì t' amò.  
**Alf.** No, non morrai, non dimelo,  
Dai vivere, amor mio—  
A strazio così orribile  
Qui non mi trasse Iddio  
**Ger.** Cara, sublime vittima  
D' un generoso amore,  
Perdonami lo strazio  
Beato al tuo bel cor.

[*She throws away the shawl vessel, and sinks again on the chair.*]

**Alf.** Heavens, what is it!  
Go, call the Doctor. [*To Annina.*]  
**Vio.** Ah, tell him—say that Alfredo is now beside me,  
Return'd and faithful to my affection—  
Tell him I wish still to live. [*Annina retrs.*]  
[*To Alfredo.*] But though sturn'd, love, thou hast  
not sav'd me,  
No earthly pow'r from the tomb can shield me.

SCENE VII.—VIOLETTA and ALFRED.

**Vio.** Ah, cruel fate to die so young,  
Tho' much I've borne of sorrow;  
To die when hopes, to which I cling,  
Reveal a brighter morrow!  
Ah! then 'twas naught but madness,  
The love to which I yielded!  
In vain my heart was shielded,  
Arm'd with faith, all, all is vain.  
**Alf.** Oh, dearer far, than breath or life,  
Belov'd one, fondly treasur'd!  
My burning tears, in this dark hour,  
With thine shall flow, unmeasur'd.  
But, ah! far more than e'er before  
I need thy fond devotion;  
Yield not to sad emotion  
While hope doth still remain!  
[*Violetta throws herself upon the lounge.*]

SCENE THE LAST.—*The same, GERMONT, and the DOCTOR.*

**Ger.** [Entering.] Ah! Violetta—  
**Vio.** You, my friend!  
**Alf.** My father—  
**Vio.** Thou'st not forgot me?  
**Ger.** I redeem my promise—  
And come, thou noble hearted,  
As my daughter to embrace thee.  
**Vio.** Alas, too late thou comest!  
Yet, in truth, I am grateful. [*They embrace.*]  
You see me, Grenvil? dying in th' embraces  
Of those I love most dearly!  
**Ger.** Ah, what say'st thou?  
[*Looking at her, aside.*] Oh Heaven! 'tis true!  
**Alf.** Oh, father, dost thou see her?  
**Ger.** Withhold! no more thus rend me;  
For dark remorse devours my heart already!  
Like the pealing of thunder each word confounds me  
Ah, incautious old father!  
The wrong accomplish'd, now stands before me!  
**Vio.** [Having opened a drawer over her toilet-table, she takes out a medallion, and says—]  
Approach more nearly, belov'd Alfredo, and hear me  
Take this, a fair resemblance still  
Of me in days of gladness;  
A thought 'twill bring in sadness  
Of her who lov'd thee well.  
**Alf.** Oh, say not so, thou wilt not die,  
But live, with love to bless me!  
With such a dread bereavement  
Kind Heav'n will not distress me.  
**Ger.** Oh, noble victim! noble sacrifice  
To generous devotion!  
Forgive me all the anguish  
Thy heart has borne thro' me!